

# MANYFLOW

GCE CENTRAL GAS SYSTEMS

HIGH PRESSURE VALVE UNIT FOR INDUSTRIAL USE

EN

HOCHDRUCK VENTILBLOCK FÜR TECHNISCHE GASE

DE

EQUIPEMENT HAUTE PRESSION POUR UTILISATION INDUSTRIELLE

FR

EQUIPO TIPO VÁLVULA DE ALTA PRESIÓN PARA

ES

USO INDUSTRIAL

DISPOSITIVO AD ALTA PRESSIONE PER USO INDUSTRIALE

IT

HÖGTRYCKSUTRUSTNING FÖR INDUSTRIBRUK

SV

ВЕНТИЛЬНЫЙ БЛОК ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ ДЛЯ ПРОМЫШЛЕННОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

RU

MAGASNYOMÁSÚ SZELEPEGYSÉG IPARI FELHASZNÁLÁSRA

HU

INSTRUCTION FOR USE

BEDIENUNGSANLEITUNG

MODE D'EMPLOI

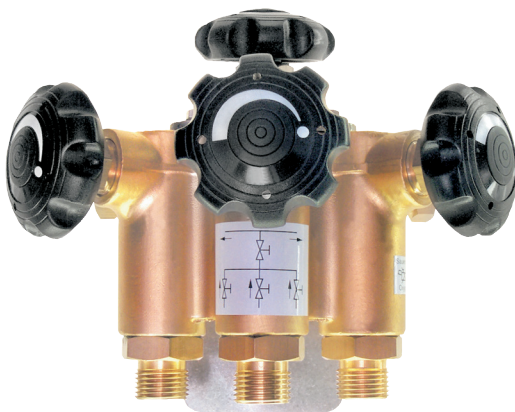
INSTRUCCIONES DE USO

MANUALE D'USO

ANVÄNDARANVISNING

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

HASZNÁLATI UTASÍTÁS





### 1. FOREWORD

The product complies with the essential requirements of standards for central-gas supply equipment relating to industrial and technological processes:

- EN ISO 15615 Gas welding equipment — Acetylene manifold systems for welding, cutting and allied processes — Safety requirements in high-pressure devices
- EN ISO 10297 Gas cylinders - Cylinder valves - Specification and type testing

### 2. INTENDED USE









MANYFLOW is a compact, flexible high pressure valve unit for use of oxygen, which can be easily rigged up and is excellent for temporary installations, or where there is limited space. MANYFLOW is intended for maximum 3 cylinders. All inlets on the valve unit, designed to operate to a max. inlet pressure of 300 bar, are equipped with a non-return valve.

### 3. OPERATIONAL, TRANSPORT AND STORAGE REQUIREMENTS

KEEP AWAY THE PRODUCT AND ITS ASSOCIATED EQUIPMENTS FROM:	OPERATIONS	TRANSPORT	STORAGE
- heat sources (fire, cigarettes, ...),	✓	✓	✓
- flammable materials,	✓	✓	✓
- oil or grease (especially be careful in use of hand cream)	✓	✓	✓
- water	✓	✓	✓

If the high pressure valve unit is stored at temperatures below -20°C do not use the high pressure valve unit until its temperature reaches at least -20°C.

National laws, rules and regulations for compressed gases, accident prevention and environmental protection must be observed.

OPERATION CONDITIONS		STORAGE AND TRANSPORT CONDITIONS	
	-20/+60 °C		-40/+60 °C
	10/100%		10/100%
	Keep dry!		Keep dry!
	Keep away from oil and grease!		Keep away from oil and grease!

## 4. PERSONNEL INSTRUCTIONS AND TRAINING

The product distributor shall ensure that all users and persons handling the product are fully trained to carry out that operation. Trainees need to be supervised by an experienced person.

### SAFETY REQUIREMENTS:

- Read this instruction before installing, or using, the product. Always follow this instruction. The product shall only be used for the purposes described in this instruction.
- The product must not, under any circumstances be modified by other than the manufacturer.
- Only GCE authorised personnel can maintain the product.
- Installation of the equipment must be only done by qualified personnel in accordance with local directions, rules and standards.

Handling of high pressure technical gases requires the knowledge of technical standards, rules and directives for compressed, liquefied and high pressure dissolved gases with regards to the following directives:

- PED 97/23/EC European Pressure equipment directive.
- ISO 7291 Gas welding equipment – Pressure regulators for manifold systems used in welding, cutting and allied processes up to 300bar.
- ISO 5175-1 Gas welding and cutting equipment and allied processes -- Safety devices for fuel gases and oxygen or compressed air -- Part 1: General specifications and requirements.
- ISO 9090 Gas tightness of equipment for gas welding and allied processes.
- ISO 9539 Gas welding equipment – Materials for equipment used in gas welding, cutting and allied processes.
- ISO 10297 Transportable gas cylinders – Cylinder valve – Specification and type testing - PED (Pressure Equipment Directive 97/23EC).
- National rules, directives, norms and regulations must also be complied with.



**Gas installations must only be operated by qualified personnel instructed in:**

- **This operating instruction.**
- **The special hazards of working with high pressure gases.**
- **Health and Safety instruction in the use of safety equipment.**
- **Consequential risk management of accidents and product malfunction.**

Contact GCE if further information is required on GCE product training programmes.

## 5. PRODUCT DESCRIPTION

MANYFLOW is a compact, flexible high pressure valve unit, which can be easily rigged up and is excellent for temporary installations, or where there is limited space.

MANYFLOW is intended for maximum 3 cylinders. All inlets on the valve unit, designed to operate to a max. inlet pressure as in the chart below, are equipped with a non-return valve.

The MANYFLOW valve unit can be supplemented by other equipment to complete the central gas unit. This comprises the central regulator, high pressure hoses and cylinder wall bracket.

### OPTIONAL ACCESSORIES:

Signs

Main shut off valve after manifold

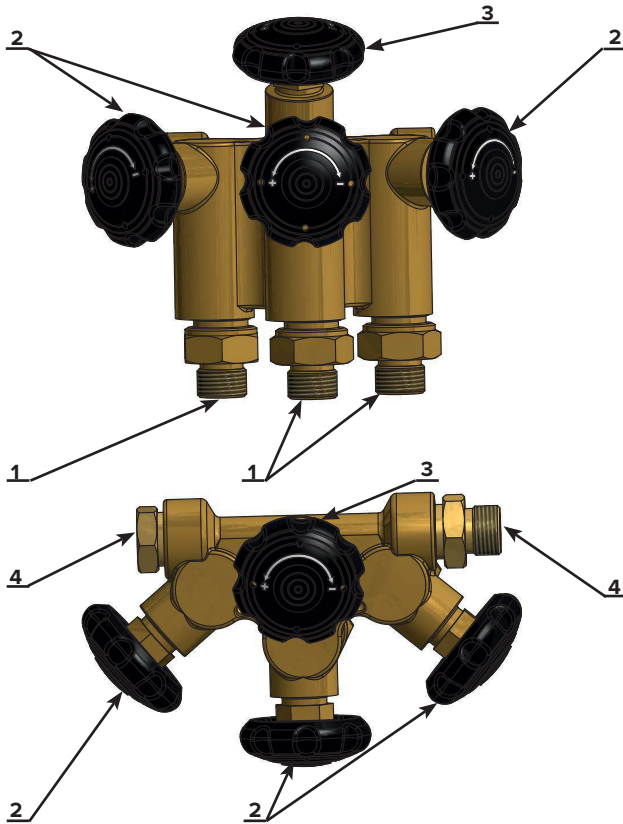
## MANYFLOW SPECIFICATION:

Inlet pressure, gas type:

VARIANT 1	VARIANT 2
300 bar Oxygen (O, D)	30 bar Acetylene (A)
300 bar Inert gas (N, CO <sub>2</sub> )	200 bar Inert gas, Fuel gas (D, N, CO <sub>2</sub> , H, M, P)

EN

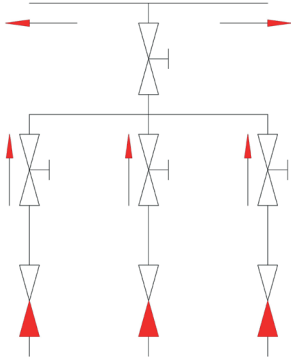
## 6. SCHEMATIC DESCRIPTION



POS.	DESCRIPTION	POS.	DESCRIPTION
1	1-3 gas inlets with check valves (might be free or plugged)	3	Main shut-off valve
2	Section shut-off valves	4	Gas outlets (2)

## 6.1 FUNCTIONAL DESCRIPTION

EN



## 7. INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS

### 7.1 GENERAL INSTRUCTIONS







- Failure to comply fully with the instructions in this IFU may result in: injury, death, damage to property, or equipment, and may invalidate claims that result from the misuse or malfunction of the apparatus.
- Stainless steel screws and bolts should be used for installation of this equipment.
- The complete high pressure valve unit assembly has been leak tested by the manufacturer. All gaskets supplied with the high pressure valve unit must be used in the installation. After installation the complete system must be leak tested, to check for any leaks which may have been caused during transportation, or during the installation process.
- Tighten all connections carefully. High pressure components should be tightened to a torque of 50-60 Nm. Low pressure components should be tightened to a torque of 15-20 Nm.
- Keep all components free from oil and grease.
- Hands, tools, work clothes, and all other material used must also be free from oil and grease before and during installation.
- Check that sealing faces are clean and undamaged. Do not install components with damaged sealing faces or gaskets.
- Connect the outlets with additional devices without stressing the assembly. Stress can cause leakage, malfunction or damage of the high pressure valve unit assembly.
- It is good working practice to earth the high MANYFLOW and associated pipework, especially with acetylene and hydrogen, installations in accordance with local installation regulations for gas pipework.
- For external installations the high pressure valve unit must be protected from rain, snow and direct sunlight by a suitable shelter. This shelter must be a lockable enclosure, to prevent unauthorised access to the high pressure valve unit system.

### 7.2 INSTALLATION INSTRUCTIONS

1. Fix the valve MANYFLOW unit on the wall or stand using the delivered wall bracket.
2. Connect proper high pressure hoses or pigtails to the inlet and downstream devices to the outlets.

## 7.3 OPERATOR INSTRUCTIONS

### 7.3.1 Safety Instructions

-  Operating instructions must be accessible and kept close to the equipment.
-  Personnel using the equipment must have been trained how to operate the high pressure valve unit system.
-  Always follow the environmental, cleanliness and safety guidelines for working with high pressure oxygen.
-  The high pressure valve unit should be kept free from oil or grease. Always wash your hands prior to handling the high pressure valve unit or the cylinder.
-  In the high pressure valve unit area, no smoking, naked lights, cigarettes, or storage of flammable materials is permitted.
-  Protect the high pressure valve unit from dust, water, and caustic/toxic environments which could be detrimental to the product.
-  If the operator suspects or is aware that the product is damaged or malfunctioning, use of the high pressure valve unit must cease immediately, and the supplier/authorised agent must be contacted.
-  Check that all ventilation grills are free from obstruction and that the extraction system (when installed) is functioning correctly.
-  Only persons trained in safety in the workplace and accident prevention may operate the equipment. Personnel must also have basic safety knowledge regarding the gases that are being used.
-  The equipment must be examined regularly to make sure that it is working correctly and that there is no gas leakage.
-  Replace all worn or damaged parts with original spare parts. Gaskets, O-rings, and sealing surfaces must be clean and free from damage to work effectively.
-  For safety reasons all shut-off valves should be opened slowly and smoothly.
-  Ensure only the correct gas supply is connected to the high pressure valve unit. Connection of the incorrect gas supply could lead to explosion or fire, causing personnel injury and damage to property.

### 7.3.2. Checks before operating

- The high pressure MANYFLOW is securely installed.
- All connections are tight with no leakage.
- The complete system has been purged with inert gas.
- Shut-off components are closed.

### 7.3.3. Connecting the gas sources

- Check that all gas sources are correctly identified and contain the gas which the system is specified to operate with. Ensure that the joining surfaces are free from oil or grease, and make sure that there are no particles of dirt in the connections. Clean if necessary. Never use a connection with damaged sealing seat

- Connect high pressure gas sources and tighten it using the correct spanner.
- Check all threaded connections for leakage.

#### 7.3.4. Starting up and release of the gas flow

- Connect 1-3 gas sources.
- Slowly open the gas sources shut-off valves.
- Slowly open the MANYFLOW unit shut-off valves (2) that are connected by high pressure hose or pigtail to the cylinders and the main shut-off valve (3) of the valve unit to provide pressure to the downstream device.

#### 7.3.5. Switching off

- Close gas source shut-off valves.
- Release the pressure from the MANYFLOW unit through the tapping point.
- Close the opened shut-off valves (2) and the main shut-off valve (3) and the MANYFLOW unit main shut-off valve (3).
- Disconnect the high pressure hoses or pigtails from the gas inlet (1).

## 8 SERVICE AND MAINTENANCE

- The high pressure valve unit should be inspected regularly for damage or leakage. All connections and seals must be leak tested every 6 months, at least, or as deemed necessary by local working practices.
- It is recommended that the sealing gasket of the cylinder valve connection is always inspected when changing the cylinders. If clean and undamaged they can be used again. If contaminated, or damaged, they must be replaced.
- All threaded connections and flexible lines need to be checked after an appropriate period of time in accordance with local operating conditions, but must be inspected at least once yearly.
- High pressure regulators, safety valves, filters and flexible hoses contain parts made from plastics, elastomers and other flexible materials. In time they may degrade through exposure to excessive temperature variation, UV-radiation and excessive use in harsh working environments. It is therefore recommended that these parts are replaced after 5 years. After 10 years, isolation valves and check valves should be also be changed. Local standards codes of practice and guidelines should be followed. Follow the Safety valve operating instruction for maintenance of the Safety valve.
- All inspections and tests must be documented, in line with local quality/safety management systems.
- Only GCE authorised service agents may service or repair the high pressure valve unit. Contact GCE Technical Service for further information about service available in your area.
- For warranty claims contact sales representative or installation company.

## 9. PRODUCT DISPOSAL RECYCLING













Prior to disposal the manifold must be purged of any residues of toxic material. The manifold must be disposed of through a licensed waste disposal agent, not as general municipal waste. It is also good working practice and commercially beneficial that the manifold is dismantled and segregated into metallic parts (ferrous and non ferrous) and non metallic parts (plastics, elastomers etc) for recycling prior to disposal.


The product must be recycled according to local regulations and according to WEEE 2002/96/EG directive, if a contact alarm or pre-heaters are fitted as accessories.



## 10. GLOSSARY

EN

	Caution		Inlet features
	Keep dry		Outlet features
	Upper and lower temperature limit		Product part number
	Upper and lower humidity limit		Keep away from heat and flammable material
<b>Q</b>	Outlet flow		Keep away from oil and grease
<b>P<sub>1</sub></b>	Inlet pressure range		Consult operating instructions
<b>P<sub>4</sub></b>	Max Outlet pressure (Closing pressure)	<b>P<sub>2</sub></b>	Outlet pressure
	Return equipment for recycling. According to WEEE 2002/96/EG directive. Do not dispose of into unsorted municipal waste.		Product serial number

	Manufacturers Symbol of Gas Identification (in accordance with ISO 7391)		
AIR	Air	D	Air
H	Hydrogen	N	Nitrogen, Inert Gas
Y	MPS	A	Acetylene
E	Ethylene	L	Propylene
P	Propane or LPG	CO <sub>2</sub>	Carbon Dioxide
F	Fuel Gas or Fuel Gas Mixture	M	Natural Gas, Methane
O	Oxygen		

## 11. WARRANTY

GCE guarantees the MANYFLOW high pressure valve unit for two years, or in accordance with local regulations, from the date of delivery, against faulty design, material & workmanship.

GCE shall not be liable for loss of production, loss of profit or any other consequential damage or indirect loss. In the event of any fault in the goods due to defective design, materials or workmanship, the liability of GCE is limited to replacement of these goods provided that written notification is given to GCE within three months from the date of delivery or deemed delivery or such shorter time as may be specified in the quotation.

The goods returned to GCE will be not accepted unless GCE gives previous written consent to their return.

The liability of the GCE MANYFLOW high pressure valve unit for the use with industrial gases is irrevocably transferred to the owner or operator to the extent that it is modified, serviced or repaired by personnel not employed or authorised by GCE or if the apparatus is used in a manner not conforming to its intended use.

GCE cannot be held responsible for the misuse of the equipment in case of failure to comply with the instructions for use.

### MANUFACTURER:

GCE, s.r.o.

Zizkova 381

583 81 Chotebor

Czech Republic

Tel : 00 420 569 661 111

Fax : 00 420 569 661 602

<http://www.gcegroup.com>

© GCE s.r.o.

### 1. VORWORT

Das Produkt erfüllt die einschlägigen Normen für die Zentralgasverteilungsanlagen in der Industrie sowie in technologischen Prozessen:

- EN ISO 15615 Gasschweißgeräte-Acetylenflaschen-Batterieanlagen für Schweißen, Schneiden und verwandte Prozesse-Sicherheitsanforderungen für Hochdruckeinrichtungen
- EN ISO 10297 Gasflaschen- Flaschenventile- Spezifikation und Baumusterprüfungen

### 2. VERWENDUNGSZWECK

MANYFLOW ist ein kompaktes flexibles Hochdruckgerät mit einfacher Bedienung. Das Gerät ist für die vorübergehende Installation in beschränkten Platzverhältnissen geeignet.

MANYFLOW ist für die Anwendung mit maximal drei Gasflaschen vorgesehen. Alle Eingänge zur Druckeinheit sind für den Betrieb mit maximalem Druck gemäß der unten angegebenen Tabelle entworfen und mit einem Sicherheitsventil versehen.

### 3. SICHERHEITANFORDERUNGEN AN BETRIEB, TRANSPORT UND LAGERUNG

DAS PRODUKT UND DIE ZUGEHÖRIGEN GERÄTE SIND FERNZUHALTEN VON:	BETRIEB	TRANSPORT	LAGERUNG
- Wärmequellen (Feuer, Zigaretten)	✓	✓	✓
- brennbaren Materialien	✓	✓	✓
- Ölen oder Fetten (Vorsicht bei der Anwendung der Handcremen)	✓	✓	✓
- Wasser.	✓	✓	✓

Falls das Hochdruckgerät bei einer Temperatur unter  $-20^{\circ}$  gelagert wird, muss seine Temperatur vor der Anwendung mindestens  $-20^{\circ}\text{C}$  erreichen.

Es sind die nationalen Gesetze, Regelungen und Vorschriften zu Unfallverhütung und Umweltschutz beim Einsatz von Hochdruckgasen zu beachten.

BETRIEBSBEDINGUNGEN		LAGER- UND TRANSPORTBEDINGUNGEN	
	$-20/+60^{\circ}\text{C}$		$-40/+60^{\circ}\text{C}$
	10/100%		10/100%
	Vor Feuchtigkeit schützen!		Vor Feuchtigkeit schützen!
	Von Ölen und Fetten fern halten.		Von Ölen und Fetten fern halten.

## 4. EINSCHULUNG DES BEDIENUNGSPERSONALS

Der Betreiber hat sicherzustellen, dass alle Benutzer und Personen, die mit dem Produkt umgehen, ausreichend geschult sind. Auszubildende sind von einem erfahrenen Mitarbeiter zu beaufsichtigen.

DE

### SICHERHEITSVORSCHRIFTEN:

- Lesen Sie, bitte, die Bedienungsanleitung vor der Installation oder Anwendung des Produkts. Gehen Sie immer gemäß der Bedienungsanleitung vor.
- Das Produkt muss nur zum bestimmungsgemäßen Zweck angewandt werden.
- Am Produkt sind keine Veränderungen oder Umbauten zulässig. Das Produkt darf nur durch den Hersteller verändert werden.
- Die Wartung und Instandhaltung des Produkts darf nur eine von GCE autorisierte Person vornehmen.
- Die Installation des Produkts muss nur von einer qualifizierten Person gemäß den örtlichen Vorschriften, Regelungen und Normen durchgeführt werden.

Die Manipulation mit technischen Hochdruckgasen erfordert die Kenntnis der technischen Normen, Regelungen und Vorschriften für komprimierte, flüssige und gelöste Hochdruckgase im Einklang mit folgenden Normen:

- PED 97/23/EC Europäische Druckgeräte-Richtlinie (European Pressure equipment directive).
- ISO 7291 Gasschweißgeräte - Hauptstellendruckregler für Schweißen, Schneiden und verwandte Prozesse bis 30 MPa (300 bar)
- ISO 5175-1 - Einrichtungen für Gasschweißen, Schneiden und verwandte Verfahren. Sicherheitseinrichtungen für Brenngase und Sauerstoff oder Druckluft. Allgemeine Festlegungen, Anforderungen, Prüfungen.
- ISO 9090 Schweißen. Gasdichtheit von Geräten für Gasschweißen und verwandte Verfahren.
- ISO 9539 Gasschweißgeräte - Werkstoffe für Geräte für Einrichtungen zum Gasschweißen, Schneiden und verwandte Prozesse
- ISO 10297 Ortsbewegliche Gasflaschen - Flaschenventile - Spezifikation und Baumusterprüfungen - PED (Pressure Equipment Directive 97/23/EC).
- Es sind auch die nationalen Gesetze, Verordnungen und Normen zu beachten.



**Qualifizierte Personen, die die Installation der Gasanlagen vornehmen, müssen mit folgenden Dokumenten vertraut sein:**

- **Entsprechende Bedienungsanleitungen,**
- **Information über die Gefahren bei der Arbeit mit unter Hochdruck gespeicherten Gasen**
- **Sicherheitshinweise für die Arbeit an sicherheitsrelevanten Bauteilen und Systemen**
- **wichtige Unfallverhütungsvorschriften**

Informieren Sie GCE falls Bedarf an weiteren Produktschulungen besteht.

## 5. PRODUKTBESCHREIBUNG

MANYFLOW ist ein kompakte und flexible Hochdruckabsperreinheit mit einfacher Bedienung. Das Gerät ist für die Installation bei beschränkten Platzverhältnissen geeignet.

MANYFLOW ist für die Anwendung mit maximal drei Gasflaschen/Flaschenbündeln vorgesehen. Alle Eingänge zur Druckeinheit sind für den Betrieb mit maximalem Druck gemäß der unten angegebenen Tabelle entworfen und mit je einem Gasrücktrittventil versehen. MANYFLOW kann mit weiteren Zubehörteilen zur Herstellung einer komplexen Zentraleinheit ausgestattet werden. Dies umfasst ein Hauptdruckregler, Hochdruckschläuche und einen Gasflaschenhalter.

Der Zentralregler UC500, MR400, MR600 ist am Sicherheitsventil mit einem Entlüftungsrohr ausgestattet, das außerhalb des Gebäudes als Gasabzug in die Atmosphäre ausgeführt werden soll.

Die Manyflow Systeme müssen mit der direkt an die Hochdruckregleinheit installierten Trockenvorlage zum Flaschenschutz gemäß den Normen EN ISO 14114 und EN ISO 15615 versehen sein. Diese Trockenvorlage ist als Lieferumfang mitgeliefert.

### GEEIGNETES ZUBEHÖR:

Benennung

Hauptsperrventil hinter der Verteilungsanlage

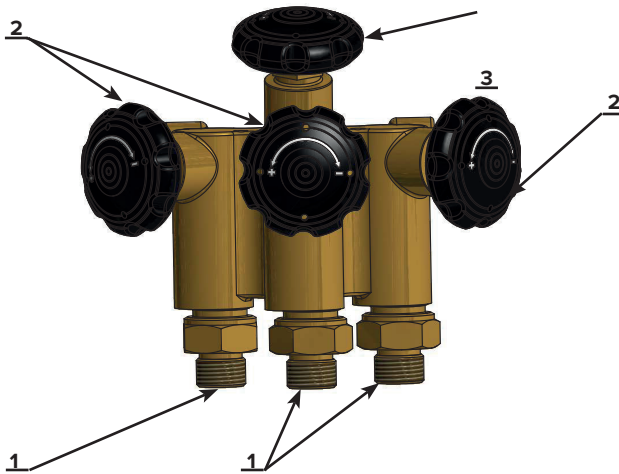
DE

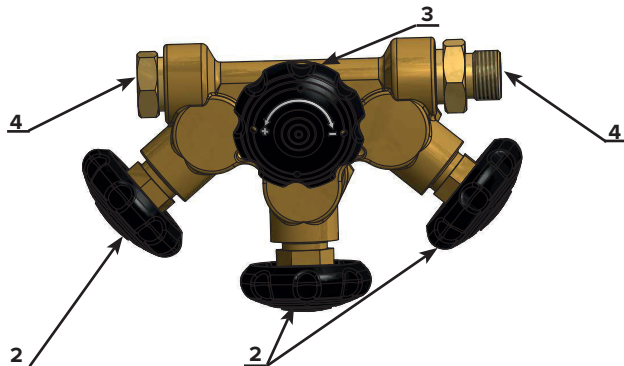
### MANYFLOW SPEZIFIKATION:

Eingangsdruck, Gastyp:

1. VARIANTE	2. VARIANTE
300 bar - Sauerstoff (O, D)	30 bar - Azetylen (A)
300 bar - Inertgas (N, CO <sub>2</sub> )	200 bar - Inertgas, Brenngas (D, N, CO <sub>2</sub> , H, M, P)

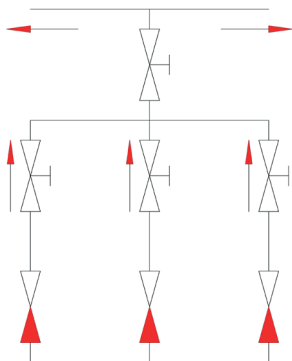
## 6. SCHEMATISCHE BESCHREIBUNG





POS.	BESCHREIBUNG	POS.	BESCHREIBUNG
1	1-3 Gaseingang mit Gasrücktrittventil (frei oder verschlossen)	3	Hauptabsperrentil
2	Sektionssperrventil	4	Gasausgang (2)

### 6.1 FUNCTIONAL DESCRIPTION:



## 7. INSTALLATIONS- UND BETRIEBSANWEISUNG

### 7.1 ALLGEMEINE HINWEISE

- Das Nichtbeachten dieser Anleitung kann Verletzungen, Tod, Sachschäden als Folge haben und die Garantie durch nicht bestimmungsgemäße Anwendung ungültig machen.
- Zur Installation müssen rostfreie Schrauben und Muttern angewandt werden.
- Die ganze Einrichtung wurde vom Hersteller auf die innere und äußere Dichtheit geprüft. Alle Dichtungen werden gemeinsam mit der Anlage mitgeliefert und sind bei der Installation zu verwenden. Nach der Installation muss das ganze Batteriesystem auf die innere und äußere Dichtheit geprüft werden, die während des Transports oder der Installation eintreten könnte.










- Alle Verbindungen müssen gasdicht angezogen werden. Die Hochdruckkomponenten sollten mit einem Moment von 50-60 Nm und die Niederdruckkomponenten mit einem Moment von 15-20 Nm nachgezogen werden.
- Die Komponenten dürfen nicht mit Öl- und Fett in Kontakt kommen.
- Hände, Arbeitskleidung und alles, was mit dem Gerät bei Installation oder Betrieb in Kontakt kommt, muss frei von Öl und Fett sein.
- Die Dichtverbindungen sind zu kontrollieren, ob sie sauber und unbeschädigt sind. Die Komponenten mit beschädigter Dichtung dürfen nie verwendet werden.
- Der Ausgang der Battrieanlage ist an die Rohrleitung mit angemessener Kraft anzuschließen, um Beschädigungen und anschließende Undichtheiten zu verhüten.
- Es ist empfohlen, insbesondere bei der Azetylen- und Wasserstoffvariante das Verteilungssystem und die angeschlossene Rohrleitung gemäß den örtlichen Vorschriften für Gasleitungen zu erten.
- Bei der Installation im Außenbereich ist das Gerät vor Regen, Schnee und direkter Sonnenstrahlung mit einem geeigneten Schutzdach zu schützen. Dieses Schutzdach muss verschließbar sein, um sicherzustellen, dass Unbefugte zum Verteilungssystem keinen Zutritt haben.





## 7.2 INSTALLATION

1. Die MANYFLOW Einheit an der Wand oder an einem Gestell mit Hilfe des mitgelieferten Halters befestigen.
2. Richtige Hochdruckschläuche oder Leitungen an den Eingang der Ventileinheit anschließen.

## 7.3 BETRIEB

### 7.3.1 Sicherheitshinweise

-  Die Bedienungsanleitung muss in der Nähe des Geräts aufbewahrt und immer griffbereit sein.
-  Personen, die mit dem Gerät umgehen, müssen zu diesem Zweck ordentlich eingeschult sein.
-  Es sind die Vorschriften zu Unfallverhütung und Umweltschutz beim Einsatz von Hochdruck-sauerstoff zu beachten.
-  Das Gerät darf nicht mit Öl- und Fett in Kontakt kommen. Vor jedem Umgang mit dem Gerät oder der Gasquelle Hände waschen.
-  In der Umgebung ist es verboten, zu rauchen, mit offenem Feuer zu manipulieren oder brennbares Material zu lagern.
-  Das Gerät vor Staub, Wasser, Ätzmitteln und toxischen Stoffen schützen, die das Produkt beschädigen können.
-  Wenn eine Beschädigung oder fehlerhafte Funktion festgestellt wird, ist das Produkt sofort außer Betrieb zu setzen und der Lieferant oder autorisierte GCE-Person sind zu kontaktieren.
-  Wenn sich das Gerät innerhalb eines Gebäudes befindet, überprüfen Sie, ob alle Entlüftung-söffnungen frei von Hindernissen sind. Überprüfen Sie die richtige Funktion des Entlüf-tungssystems, falls vorhanden.
-  Mit dem Gerät dürfen nur Personen verändern, die über Arbeitssicherheit eingeschult sind. Das Personal muss mindestens die Grundkenntnisse über Arbeitssicherheit bezüglich Gase haben, mit denen es arbeitet.

-  Das Gerät muss regelmäßig kontrolliert werden, um die richtige Funktion zu gewährleisten und mögliche Leckage zu verhüten.
-  Alte oder beschädigte Teile sind ausschließlich gegen Originalersatzteile zu ersetzen (Dichtung, O-Ringe). Die Dichtungsoberflächen müssen immer sauber und ohne Beschädigung sein, um die richtige Funktion zu gewährleisten.
-  Überprüfen Sie, dass das Gerät mit der richtigen Gasart verbunden ist. Der Anschluss einer unrichtigen Gasquelle kann die Explosion oder Feuer verursachen, was Personen- und Sachschäden als Folge hat. Beachten Sie die Kennzeichnung am Gerät und/oder Regler, um den richtigen Gastyp zu ermitteln.
-  Aus Sicherheitsgründen sollten alle Absperrventile langsam geöffnet werden. Die Absperrventile können erst Überprüfung aller Verbindungen auf Dichtheit voll geöffnet werden.

### 7.3.2. Kontrolle vor dem Betrieb

- Das MANYFLOW Einheit ist richtig installiert.
- Alle Anschlüsse sind dicht, frei von Leckagen nachgezogen.
- Das ganze System wurde durch die Druckbeanspruchung mit Inertgas geprüft.
- Die Absperrventile sind geschlossen.

### 7.3.3. Anschluss einer Gasquelle

- Überprüfen Sie, ob die Gasquellen richtig identifiziert sind und den Gastyp enthalten, für den das System erstellt wurde. Vergewissern Sie sich, dass die Verbindungsflächen frei von Öl und Fett sind und dass alle Verbindungen ordentlich gereinigt sind. Bei Bedarf führen Sie die Reinigung durch. Die Anschlusssteile mit beschädigtem Dichtsitz dürfen nie verwendet werden.
- Die Gasflschen/Flaschenbündel anschließen und mit dem richtigen Schlüssel anziehen.
- Mögliche Leckstellen der Gewindeverbindungen sind zu kontrollieren.

### 7.3.4. Inbetriebnahme

- 1 - 3 Gasflaschen/Flaschenbündel anschließen.
- Die Gasflaschenventile am Gasbehälter vorsichtig öffnen.
- Sektionsabsperrventil am MANYFLOW (2), an das die Gasflasche mittels Schlauch oder Hochdruckleitung angeschlossen ist, vorsichtig öffnen. Das Hauptabsperrventil (3) für die Gasversorgung der Entnahmeeinrichtung vorsichtig öffnen.
- Kugelhahn vollständig öffnen.

### 7.3.5. Abschalten

- Die Absperrventile der Gasquellen schließen.
- Das Restgas aus der MANYFLOW Einheit über die Entnahmeeinrichtung entweichen lassen.
- Offene Sperrventile (2) und dann das Hauptsperrventil (3) am MANYFLOW schließen.
- Hochdruckschläuche oder Pigtail trennen.

## 8. SERVICE UND WARTUNG

- Die Anlage auf mögliche Undichtheiten und Systembeschädigungen regelmäßig kontrollieren. Die Kontrolle aller Verbindungen und Dichtungen muss minimal alle sechs Monate oder häufiger gemäß den betrieblichen Beanspruchungen, den nationalen Vorschriften sowie den Empfehlungen gemäß dem DVS Merkblatt 0221 vorgenommen werden.
- Es ist empfohlen, die Dichtheit der Verbindungen der Gasquelle bei jedem Ersatz zu überprüfen. Falls die Dichtung sauber und ohne Beschädigungen ist, kann sie wieder angewandt werden. Falls die Dichtung kontaminiert oder beschädigt ist, muss sie ersetzt werden.





- Alle Gewindeverbindungen und Schlauchanschlüsse müssen gemäß den festgelegten Arbeitsvorschriften geprüft werden, mindestens aber einmal jährlich.
- Hochdruckregler, Trockenvorlagen, Filter enthalten die Bestandteile aus Kunststoff,
- Elastomeren und anderen biegsamen Stoffen, die im Laufe der Zeit ihre Qualität infolge
- der Aussetzung der großen Temperaturänderung, UV-Strahlung und Anwendung im rauen
- Klima verlieren können. Es ist deshalb empfohlen, die gebrauchten Teile alle 5 Jahre zu
- ersetzen. Die Isolier- und Rückschlagventile sollten alle 10 Jahre ausgetauscht werden.
- Auch die örtlichen Normen sollten erfüllt werden und praktische Erfahrungen sollten angewandt werden.
- Für das Sicherheitsventil verwenden Sie die dem Produkt beigegefügte Anleitung.
- Alle Kontrollen und Prüfungen müssen im örtlichen Prüfbuch des Qualitäts- und Sicherheitssystem eingetragen werden.
- Nur autorisierte GCE Personen dürfen die Wartung und Instandsetzung des MANYFLOW Systems durchführen. Setzen Sie sich mit dem Technischem GCE Service in Verbindung, um mehrere Informationen über mögliche Serviceleistungen in Ihrer Region zu erhalten.
- Bei Reklamationen setzen Sie sich mit dem GCE Kundendienst in Verbindung.


## 9. PRODUKTRECYCLING

Vor dem Recycling des Produkts muss das Restgas und toxisches Material entfernt werden. Das System ist in einer Sammelstelle zu entsorgen, nie als Kommunal Müll. Es ist empfehlenswert und günstig, eine Materialtrennung vor dem endgültigen Recycling vorzunehmen.

Das Produkt ist gemäß den örtlichen Vorschriften und der Norm WEEE 2002/96/EG zu entsorgen, wenn als Zubehörteile Kontaktmanometer oder Gasvorwärmer montiert sind.

## 10. ZEICHENERKLÄRUNG

	Vorsicht!		Einlassfunktionen
	Vor Feuchtigkeit schützen!		Auslassfunktionen
	Untere und obere Temperaturgrenze.		Product part number
	Untere und obere Feuchtigkeitsgrenze		Keep away from heat and flammable material
<b>Q</b>	Ausgangsdurchfluss		Keep away from oil and grease
<b>P<sub>1</sub></b>	Eingangsdruck		Consult operating instructions
<b>P<sub>4</sub></b>	Max. Ausgangsdruck (Schließdruck)	<b>P<sub>2</sub></b>	Ausgangsdruck
	Das Produkt ist gemäß der Norm WEEE 2002/96/EG zu rezyklieren. Nicht in ungetrennten Kommunal Müll werfen.		Produktseriennummer

 <b>Herstellersymbole zur Identifikation (nach ISO 7291)</b>			
<b>AIR</b>	Luft	<b>D</b>	Luft
<b>H</b>	Wasserstoff	<b>N</b>	Stickstoff, Inertgas
<b>Y</b>	MPS	<b>A</b>	Azetylen
<b>E</b>	Äthylene	<b>L</b>	Propylen
<b>P</b>	Propan LPG	<b>CO<sub>2</sub></b>	Kohlendioxid
<b>F</b>	Benzingas oder Benzingasgemisch	<b>M</b>	Naturgas, Methan
<b>O</b>	Sauerstoff		

## 11. GEWÄHRLEISTUNG

GCE übernimmt ab Lieferdatum eine zweijährige Gewährleistungsfrist bzw. Gewährleistungsfrist auf die Dauer gemäß den örtlichen Vorschriften für richtige Konstruktion. GCE haftet nicht für Produktionsverluste, entgangene Gewinne oder Folgeschäden und indirekte Verluste. Im Falle von fehlerhaften Produkten in Folge von Konstruktions-, Material- und Produktionsfehlern beschränkt sich die Haftung von GCE auf den Ersatz dieser Produkte, vorausgesetzt, der Mangel wird GCE innerhalb von drei Monaten ab tatsächlichem Lieferdatum oder geltendem Lieferdatum bzw. innerhalb der im Angebot festgelegten (kürzeren) Frist schriftlich mitgeteilt. An GCE zurückgesandte Produkte werden nur dann angenommen, wenn eine vorherige schriftliche Einverständniserklärung von GCE eingeholt wurde.

### HERSTELLER:

GCE, s.r.o.  
 Zizkova 381  
 583 81 Chotebor  
 Tschechische Republik

Tel : 00 420 569 661 111  
 Fax : 00 420 569 661 602  
<http://www.gcegroup.com>  
 © GCE s.r.o.

### 1. AVANT-PROPOS

Le produit est conforme aux normes relatives aux équipements pour les systèmes de distribution de gaz centralisés .

- EN ISO 15615 Matériel de soudage aux gaz — Centrales de détente pour la distribution d'acétylène pour le soudage, le coupage et les techniques connexes - Exigences de sécurité pour les dispositifs haute pression
- EN ISO 10297 Bouteilles à gaz - Robinets de bouteilles - Spécifications et essais de type

FR

### 2. UTILISATION SUPPOSÉE

MANYFLOW est un dispositif compact et flexible haute pression qui ne nécessite pas de service compliqué, et il convient pour des installations temporaires dans des endroits avec un espace limité.









MANYFLOW est destiné à une utilisation avec un maximum de trois bouteilles de gaz de pression. Toutes les entrées dans l'unité de pression sont conçues pour des opérations avec pression maximum suivant le tableau ci-après, et elles sont munies d'un clapet anti-retour.

### 3. EXIGENCES DE SECURITE D'EXPLOITATION, TRANSPORT ET STOCKAGE

TENIR LE PRODUIT, Y COMPRIS SES ACCESSOIRES, HORS DES:	FONCTIONNEMENT	TRANSPORT	STOCKAGE
- sources de chaleur (feu, cigarettes, ...),	✓	✓	✓
- matières inflammables,	✓	✓	✓
- huile ou graisse (attention si vous utilisez crème à mains),	✓	✓	✓
- eau.	✓	✓	✓

Si le dispositif haute pression est stocké sous température inférieure au -20 °C, sa température doit atteindre au moins -20°C avant son utilisation.

Il faut respecter les lois, les règlements et autres arrêtés sur les gaz comprimés, la sécurité du travail et la protection de l'environnement.

CONDITIONS D'UTILISATION		CONDITIONS DE STOCKAGE ET DE TRANSPORT	
	-20/+60 °C		-40/+60 °C
	10/100%		10/100%
	Tenir au sec!		Tenir au sec!
	Ne peut entrer en contact avec l'huile et lubrifiants huileux.		Ne peut entrer en contact avec l'huile et lubrifiants huileux.

## 4. FORMATION DES OPÉRATEURS

Le vendeur de produit doit assurer une formation appropriée de tous les utilisateurs et des personnes qui manipulent ce produit. Les personnes en formation doivent être sous la surveillance d'une personne expérimentée.

### LES RÈGLEMENTS DE SÉCURITÉ:

- Lisez le mode d'emploi avant installation ou utilisation du produit. Toujours respectez ce mode d'emploi.
- Le produit ne peut être utilisé que pour le but pour lequel il a été fabriqué.
- Ne jamais modifiez le produit. Le produit ne peut être modifié que par le fabricant.
- L'entretien et les réparations de produit ne peuvent être effectués que par une personne autorisée par GCE.
- L'installation du produit doit être effectuée seulement par une personne qualifiée conformément aux règlements, normes et autres arrêtés.

La manipulation avec les gaz techniques comprimés nécessite la connaissance des normes techniques, règles et directives pour les gaz sous pression, liquides et dissous conformément aux normes suivantes:

- PED 97/23/EC La Direction européenne sur la sécurité des matériaux utilisés dans les équipements sous pression (European Pressure equipment directive).
- ISO 7291 Matériel de soudage aux gaz – Détendeurs de centrale de bouteilles pour le soudage, le coupage et les techniques connexes jusqu'à 30 MPa (300 bar) Dispositifs de sécurité pour les gaz combustibles et l'oxygène ou l'air comprimé. Spécifications et exigences générales et essais.
- ISO 5175-1 - Équipements de soudage au gaz, de coupage et procédés connexes – Dispositifs de sécurité pour les gaz combustibles et l'oxygène ou l'air comprimé – Spécifications et exigences générales et essais.
- ISO 9090 Soudage. Étanchéité aux gaz des appareils pour soudage aux gaz et techniques connexes.
- ISO 9539 Matériel de soudage aux gaz -- Matériaux utilisés pour le matériel de soudage aux gaz, coupage et techniques connexes.
- ISO 10297 Bouteilles à gaz transportables -- Robinets de bouteilles -- Spécifications et essais de type - PED (Pressure Equipment Directive 97/23EC).
- Il faut respecter les lois, les règlements et normes locales.



**Les personnes qualifiées qui assurent l'installation des dispositifs de gaz doivent avoir étudié:**

- les modes d'emploi correspondants,
- informations sur le danger de travail avec les gaz comprimés,
- les instructions de sécurité pour le travail avec l'équipement de sécurité,
- gestion des risques importants des accidents et défaillances du produit.

Contactez GCE si vous avez besoin de plus d'information sur la formation.

## 5. DESCRIPTION DU PRODUIT

MANYFLOW est un dispositif compact et flexible haute pression qui ne nécessite pas de service compliqué, et il convient pour des installations temporaires dans des endroits avec un espace limité.

MANYFLOW est destiné à une utilisation avec un maximum de trois bouteilles de gaz de pression. Toutes les entrées dans l'unité de pression sont conçues pour des opérations avec pression maximum suivant le tableau ci-après, et elles sont munies d'un clapet anti-retour. L'équipement MANYFLOW peut être équipé d'autres accessoires pour créer l'unité centrale complexe. Ceci comporte le régulateur central, des flexibles haute pression et le support des bouteilles (voir le tableau ci-après).

## ACCESSOIRES UTILES:

Marquage

Clapet de fermeture principal

derrière l'équipement de distribution

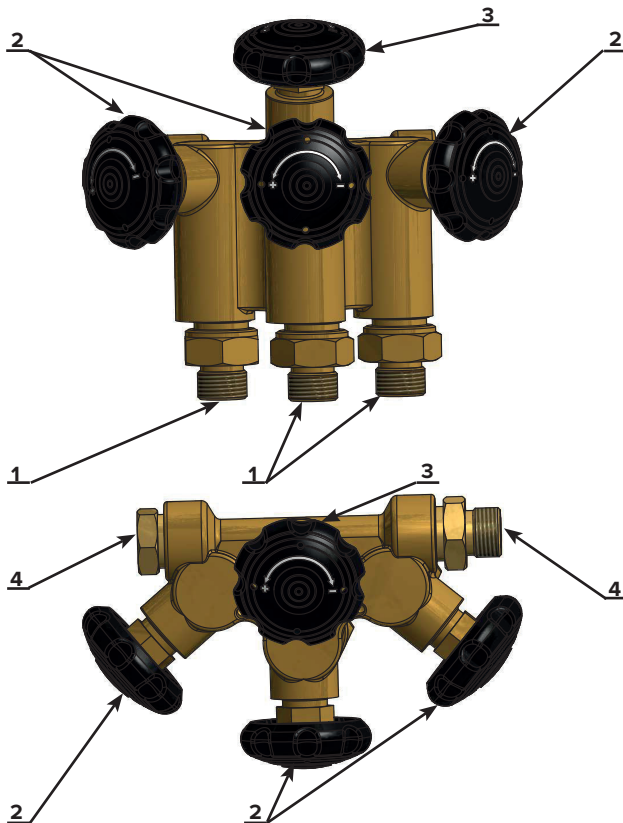
## SPÉCIFICATION MANYFLOW:

Pression d'entrée, type de gaz:

1ÈRE VARIANTE	2ÈME VARIANTE
300 bar - oxygène (O, D)	30 bar - acétylène(A)
300 bar –gaz inerte (N, CO2)	200 bar - gaz inerte, gaz inflammable (D, N, CO2, H, M, P)

FR

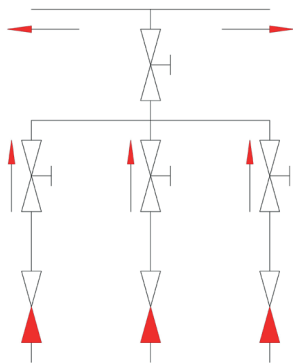
## 6. DESCRIPTION SCHÉMATIQUE:



POS.	DESCRIPTION	POS.	DESCRIPTION
1	Entrée de gaz avec clapet anti-retour ( libre x obturé)	3	Principal de fermeture
2	Valve de fermeture de section	4	Sortie de gaz (2)

## 6.1 DESCRIPTION FONCTIONNELLE

FR



## 7. INSTRUCTIONS POUR INSTALLATION ET OPÉRATION

### 7.1 INSTRUCTIONS GÉNÉRALES




- Le non respect de ces instructions peut causer une blessure, la mort, des dommages dans les édifices ou installations, et peut mener à une annulation de validité de garantie, causée par une utilisation incorrecte de l'équipement.
- Pour l'installation d'équipement, il faut utiliser les vis et les écrous en l'acier inoxydable.
- Tout le panneau de distribution a été testé par le fabricant pour l'étanchéité intérieure et extérieure. Tous les éléments d'étanchéité livrés avec le panneau de distribution doivent être utilisés lors de l'installation. Après l'installation, tout le système de distribution doit être testé pour l'étanchéité intérieure et extérieure.
- Bien serrez toutes les connexions. Les éléments haute pression devraient être serrés avec un couple de serrage 50 – 60Nm, les éléments basse pression avec un couple de serrage 15 – 20Nm.
- Les composants ne peuvent pas entrer en contact avec l'huile ou graisse.
- Les mains, vêtements de travail, outils et tous les autres objets qui entrent en contact avec le dispositif lors de son installation ou opération ne peuvent pas être encrassés par l'huile ou graisse.
- Contrôlez si les joints de raccordement sont propres et sans dommage. Ne jamais utilisez les composants avec des joints d'étanchéité endommagés.
- Raccordez la sortie de panneau de distribution sur le tuyau avec une force appropriée pour ne pas endommager le panneau de distribution et causer des fuites et ou un fonctionnement incorrect.
- Il est recommandé de mettre le système de distribution et tuyaux raccordés à la terre, surtout pour la variante d'acétylène et hydrogène, suivant les règlements locaux en vigueur pour les tuyaux de gaz.
- Pour installation à l'extérieur, le dispositif doit être protégé contre la pluie, neige et rayonnement solaire directe par un abri approprié. Cet abri doit être fermé à clé pour éviter l'entrée d'une personne non autorisée vers le système de distribution.

## 7.2 INSTALLATION

1. Fixez l'unité MANYFLOW sur le mur ou dans son pied à l'aide du support qui fait partie de la livraison.
2. Raccordez correctement des tuyaux flexibles haute pression ou les nattes et l'équipement de gaz sur la sortie.

## 7.3 INSTRUCTIONS

### 7.3.1 Instructions de sécurité

-  Le mode d'emploi doit être stocké en proximité du dispositif et toujours disponible.
-  Les personnes manipulant le dispositif doivent être formées pour cette opération.
-  Respectez toujours les règles de protection de l'environnement et règles de pureté et sécurité de travail avec l'oxygène à haute pression.
-  Le dispositif ne peut pas entrer en contact avec l'huile ou graisse. Avant chaque manipulation avec le dispositif ou la source de gaz, il faut toujours se laver les mains.
-  Dans la proximité du dispositif, il est défendu de fumer, manipuler le feu non protégé ou stocker les matières inflammables.
-  Protégez l'équipement de la poussière, eau, caustiques et matières toxiques qui pourraient endommager le produit.
-  En cas de détection d'endommagement ou de fonctionnement incorrect du produit, le produit doit être immédiatement mis hors d'utilisation, et il faut contacter le fournisseur ou la personne autorisée par GCE.
-  Si le dispositif est installé à l'intérieur d'un édifice, contrôlez si tous les orifices de désaération sont libres et sans obturation. Si le système de désaération est installé, contrôlez son fonctionnement propre.
-  Seulement les personnes formées au niveau de la sécurité du travail peuvent manipuler le dispositif. Le personnel doit posséder au moins des informations principales sur la sécurité de travail avec les gaz utilisés.
-  Le dispositif doit être régulièrement vérifié pour assurer un bon fonctionnement et pour éviter les fuites possibles.
-  Il faut toujours remplacer les composants vieux ou endommagés par des pièces de rechange d'origine (garnitures, joints toriques). Les surfaces d'étanchéité doivent être toujours propre et sans dommage pour assurer leur bon fonctionnement.
-  Assurez-vous que vous avez branché sur l'équipement un type de gaz correct. Le raccordement d'une source de gaz incorrecte pourrait causer explosion ou incendie, blessure de personnes et endommagement de l'édifice. Pour vérifier si le type de gaz est correct, il faut toujours suivre la désignation sur l'équipement et/ou régulateur.
-  Pour les raisons de sécurité, tous les clapets de fermeture devraient être ouverts lentement. Les clapets de fermeture ne peuvent être ouverts complètement qu'après égalisation de pression d'entrée et de sortie et après le contrôle d'étanchéité de toutes les connexions.

### 7.3.2. Contrôle avant opération

- L'équipement haute pression MANYFLOW est correctement installé.
- Tous les raccordements sont serrés, sans fuites.
- Tout le système a été testé sous pression avec un gaz inerte.
- Les clapets de fermeture sont fermés.

### 7.3.3. Raccordement de source de gaz

- Contrôlez si les sources de gaz sont bien identifiées et si elles contiennent le type de gaz pour lequel le système a été conçu. Assurez-vous que les surfaces de connexion ne sont pas encrassées par l'huile ou la graisse et que toutes les connexions sont bien nettoyées. Si nécessaire, nettoyez-les. Ne jamais utilisez le raccordement avec le siège d'étanchéité endommagé.
- Raccordez la source de haute tension de gaz et serrez avec une clé correspondante.
- Contrôlez les fuites possibles des raccordements par vis.

### 7.3.4. Mise en marche

- Raccordez 1 - 3 sources de gaz.
- Ouvrez prudemment les clapets de fermeture des sources de gaz.
- Ouvrez prudemment le clapet de fermeture de sections sur MANYFLOW (2), sur lequel la source de gaz est raccordée par un tuyau flexible ou natte. Ouvrez prudemment le clapet de fermeture principal (3) pour laisser passer le gaz dans un dispositif consommateur.

### 7.3.5. Mise hors de marche

- Fermez les clapets de fermeture des sources de gaz.
- Libérez le gaz restant de l'unité MANYFLOW à travers le dispositif consommateur.
- Fermez les clapets de fermeture ouverts (2) et fermez le clapet de fermeture principal (3) sur MANYFLOW.
- Déconnectez les tuyaux flexibles haute pression ou natte.

## 9. SERVICE ET MAINTENANCE

- Contrôlez régulièrement le panneau de distribution pour les défauts d'étanchéités possibles et endommagement du système. Le contrôle de tous les raccords et joints doit être effectué au moins tous les six mois ou plus souvent, suite à l'expérience vérifiée de l'opération.
- Il est recommandé de contrôler l'étanchéité des raccordements de la source de gaz à chaque remplacement de la source. Si les joints d'étanchéité sont propres et sans endommagement, ils peuvent être utilisés de nouveau. Si le joint d'étanchéité est contaminé ou endommagé, il doit être remplacé.
- Tous les raccords filetés et raccorde des tuyaux flexibles doivent être contrôlés suivant les règles d'utilisation en vigueur, mais au moins une fois par an.
- Les détendeurs haute pression, arrêteurs secs, filtres contiennent les composants fabriqués en matières plastiques, élastomères et autres matières flexibles. Pendant un certain temps, leur qualité peut diminuer suite à l'exposition aux changements brusques de température, radiation UV et utilisation dans un milieu agressif. Il est donc recommandé de remplacer les pièces usées toutes les 5 ans. Les clapets d'isolement et clapets de non-retour doivent être remplacés tous les 10 ans. Il faut aussi respecter les normes locales et expériences pratiques.
- Respectez le mode d'emploi et d'entretien de clapet de sécurité (s'il est installé).
- Tous les contrôles et essais doivent être enregistrés conformément au système local en vigueur de qualité et sécurité.
- Seulement les personnes autorisées GCE peuvent effectuer l'entretien ou réparations du système de distribution. Pour plus d'informations sur les possibilités de service-après-vente dans votre région, contactez le Service Technique GCE.
- Pour les réclamations, contactez le Service Clients GCE.















## 10. RECYCLAGE DE PRODUIT


Avant recyclage du panneau, il faut purger le gaz restant et les matières toxiques. Le panneau doit être évacué vers un point de collecte certifié, jamais comme un déchet communal. Une bonne pratique économique est de recycler les parties du panneau démontées aux pièces détaillées en métal (ferreux et non-ferreux) et pièces non métalliques (plastiques, élastomères etc.)

Le produit doit être recyclé suivant les règles locales en vigueur et la norme WEEE 2002/96/EG, si les alarmes contact ou réchauffeurs de gaz sont montés comme un accessoire.

## 11. DICTIONNAIRE

FR

	Avertissement!		Caractéristiques de pression d'entrée
	Tenir au sec!		Caractéristiques de pression de sortie
	Limite de température supérieure et inférieure.		Code article
	Limite inférieure et supérieure de l'humidité.		Tenir hors d'une source de chaleur et de matières inflammables.
<b>Q</b>	Débit de sortie		Éviter tout contact avec des huiles et graisses
<b>P<sub>1</sub></b>	Valeur de pression d'entrée		Respectez le mode d'emploi.
<b>P<sub>4</sub></b>	Pression de sortie maxi (pression de fermeture)	<b>P<sub>2</sub></b>	Valeur de pression de sortie
	Produit doit être recyclé suivant la norme WEEE 2002/96/EG. Ne pas jeter dans les déchets communaux non triés.		Numéro de fabrication du produit

 <b>Symbolesde fabricant pour identification (suivant norme ISO 7291)</b>			
<b>AIR</b>	Air	<b>D</b>	Air
<b>H</b>	Hydrogène	<b>N</b>	Azote, gaz neutre
<b>Y</b>	MPS	<b>A</b>	Acétylène
<b>E</b>	Éthylène	<b>L</b>	Propylène
<b>P</b>	Propane LPG	<b>CO<sub>2</sub></b>	Bioxyde de Carbone
<b>F</b>	Gaz combustible ou Mélange de gaz combustible	<b>M</b>	Gaz naturel, Methane
<b>O</b>	Oxygène		

## 11. GARANTIE

GCE est responsable pour tout défaut de conception, de matières utilisées et la fabrication du panneau de distribution MANYFLOW, pendant 2 ans à partir de la date de livraison ou conformément aux réglementations locales.

GCE n'est pas responsable des pertes de production, pertes de gain ou toute perte consécutive ou indirecte. En cas de produit endommagé, causé par un défaut de conception, de matière ou d'assemblage, la responsabilité de GCE est limitée au remplacement de ce produit, sous condition que ce défaut soit signalé à GCE par écrit dans le délai de trois mois à partir de la date de livraison ou la date de livraison supposée qui peut être mentionnée dans l'offre commerciale. La marchandise retournée à GCE ne sera pas acceptée, si GCE ne donne pas son accord au préalable.

La responsabilité du panneau de distribution MANYFLOW est transférée irrévocablement au propriétaire ou à l'utilisateur en cas de modification du produit sans avoir informé GCE ou si le produit a été réparé par le personnel qui n'est pas employé ou autorisé par GCE ou si le panneau de distribution MANYFLOW a été utilisé d'une façon qui n'est pas compatible avec l'utilisation suivant ce mode d'emploi.

### FABRICANT:

GCE, s.r.o.

Zizkova 381

583 81 Chotebor

République Tchèque

Tel : 00 420 569 661 111

Fax : 00 420 569 661 602

<http://www.gcegroup.com>

© GCE s.r.o.

### 1. INTRODUCCIÓN

El producto cumple con los estándares requeridos para los dispositivos relacionados con los sistemas centralizados de distribución de gas en las aplicaciones industriales y en procesos tecnológicos:

- EN ISO 15615 - Equipos de soldeo por gas. Centrales de regulación para la distribución de acetileno para soldeo, corte y procesos afines. Requisitos de seguridad para los dispositivos a alta presión. (ISO 15615:2022)
- EN ISO 10297 - Botellas para el transporte de gas. Válvulas de botellas. Especificaciones y ensayos de tipo

### 2. PROPÓSITO DEL USO

MANYFLOW es un equipo de alta presión, compacto y flexible, de fácil manejo, y es adecuado para la instalación provisional en lugares de espacio limitado.






MANYFLOW está diseñado para ser utilizado con un máximo tres cilindros de gas. Todas las entradas a la unidad de presión están diseñadas para funcionar a una presión máxima según la tabla abajo indicada, y están dotadas de válvula de retención.

### 3. REQUERIMIENTOS DE SEGURIDAD PARA LA OPERACIÓN, TRANSPORTE Y ALMACENAJE

MANTENGA EL PRODUCTO Y SUS ACCESORIOS ALEJADOS DE:	SERVICIO	TRANSPORTE	ALMACENAMIENTO
- fuentes de calor (fuego, cigarrillos),	√	√	√
- materiales inflamables,	√	√	√
- aceite y grasa (cuidado con utilizar crema de manos),	√	√	√
- agua.	√	√	√

Caso de que el dispositivo de alta presión esté almacenado a una temperatura menor que -20 °C, antes de utilizarlo debe su temperatura llegar por lo menos a -20°C.

Observen las leyes, reglamentos y prescripciones locales para gases comprimidos, y las prescripciones de seguridad y de protección del medio ambiente.

CONDICIONES DE OPERACIÓN		CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE	
	-20/+60 °C		-40/+60 °C
	10/100%		10/100%
	¡Mantener seco!		¡Mantener seco!
	Mantener lejos del aceite y de grasas.		Mantener lejos del aceite y de grasas.

## 4. ENTRENAMIENTO DEL PERSONAL

El distribuidor del producto debe asegurar un entrenamiento adecuado de todos los usuarios y de las personas que manipulan con el producto. Las personas en entrenamiento deben estar vigiladas por una persona calificada.

### PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD:

- Lea el Manual de Instrucciones antes de instalar o usar el producto. Procedan siempre de acuerdo al Manual de Instrucciones.
- El producto siempre debe utilizarse para tal efecto, al cual fue producido.
- No modifique nunca el producto. El producto puede ser modificado únicamente por el fabricante.
- El mantenimiento y las reparaciones del producto las puede realizar solamente una persona autorizada por GCE.
- La instalación del producto debe ser ejecutada únicamente por una persona cualificada de acuerdo con las prescripciones, reglamentos y normativas locales.

La manipulación con gases técnicos de alta presión requiere el conocimiento de las normativas, reglas y prescripciones técnicas para los gases de alta presión comprimidos, licuados e diluidos, de acuerdo con las normativas siguientes:

- PED 97/23/EC Directriz Europea para los equipos a presión (EuropeanPressureequipmentdirective).
- ISO 7291 Equipos para la soldadura autógena – Válvulas reductoras de distribución de hasta 30 Mpa (300 bars), utilizadas al soldar, cortar y en procedimientos aliados.
- ISO 5175-1 – Equipos para soldadura autógena, corte autógeno y procedimientos aliados. Dispositivos de seguridad para los gases inflamables, oxígeno o aire comprimido. Prescripciones, requerimientos y pruebas generales.
- ISO 9090 Soldadura. Impermeabilidad al gas de los equipos para soldadura autógena y procedimientos aliados.
- ISO 9539 Equipos para soldadura autógena – Materiales para los equipos de soldadura autógena, corte autógeno y procedimientos aliados.
- ISO 10297 Cilindros de gas para el transporte de gases – válvulas para cilindros de gas – Especificaciones y pruebas de tipo - PED (PressureEquipmentDirective 97/23EC).
- También hay que observar las leyes, prescripciones y normativas locales.



**Las personas calificadas que se dedican a la instalación de los dispositivos a gas deben conocer y observar:**

- Las respectivas Instrucciones para el uso,
- Informaciones acerca del peligro al trabajar con alta presión,
- Instrucciones de seguridad para el trabajo con el equipo de seguridad.
- Gestiones importantes de los riesgos, accidentes y mal funcionamiento del producto.

Póngase en contacto con GCE en caso de necesitar más información sobre los programas de formación de productos de GCE.

## 5. PRODUCT DESCRIPTION

MANYFLOW es un equipo de alta presión, compacto y flexible, que requiere un manejo, y es conveniente para la instalación provisional en lugares de espacio limitado.

MANYFLOW está destinado para ser utilizado con máximo tres cilindros de gas. Todas las entradas a la unidad de presión han sido diseñadas para operar a una presión máxima según la tabla abajo indicada, y están dotadas de válvula de retención.

El equipo MANYFLOW puede ser dotado de otros accesorios para formar así una unidad centralizada compleja. Esto incluye el regulador central, mangueras de alta presión y soportes de los cilindros de gas.

## ACCESORIOS PROPICIOS:

Denominación

Válvula principal de cierre detrás del sistema de distribución

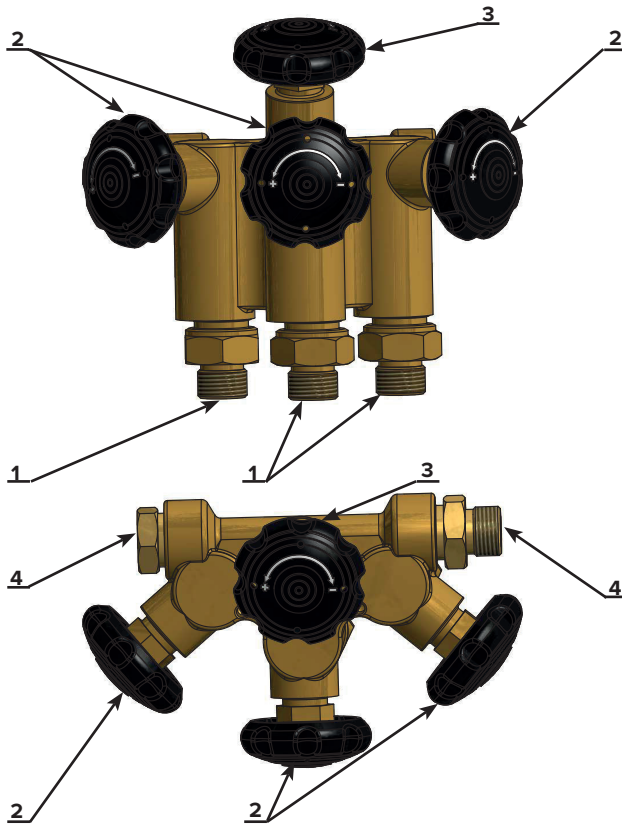
## MANYFLOW ESPECIFICACIONES:

Presión de entrada, tipo del gas:

1ERA VARIANTE	2NDA VARIANTE
300 bars - oxígeno (O, D)	30 bars - acetileno (A)
300 bars – gas inercial (N, CO2)	200 bars – gas inercial, gas inflamable (D, N, CO2, H, M, P)

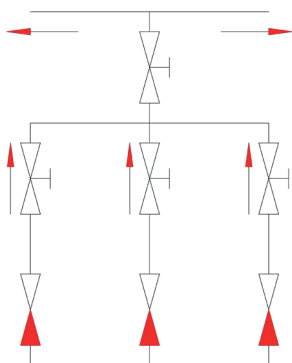
ES

## 6. DESCRIPCIÓN EN ESQUEMA:



POS.	DESCRIPCIÓN	POS.	DESCRIPCIÓN
1	Entrada del gas con válvula de retención (libre o cegadas)	3	Válvula principal de cierre
2	Válvula de cierre seccional	4	Salida del gas (2)

## 6.1 DESCRIPCIÓN FUNCIONAL



ES

## 7. INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN Y OPERACIÓN

### 7.1 INSTRUCCIONES GENERALES

- El no seguir estas Instrucciones puede ocasionar daños personales, muerte, daños del edificio o al equipo, y puede anular la validez de la garantía por motivo del uso inadecuado del equipo.
- Para la instalación del equipo hay que utilizar tornillos y tuercas de acero inoxidable.
- El fabricante sometió completamente el colector de distribución a prueba de impermeabilidad interna y externa. Todas las juntas suministradas con el colector de distribución deben utilizarse durante la instalación. Después de instalar el sistema de distribución, hay que someterlo a pruebas de permeabilidad interna y externa, puesto que ésta podría ser ocasionada durante el transporte o la instalación.
- Apriete debidamente todas las uniones. Los componentes de alta presión deberían ser apretados con el par de apriete 50-60Nm, y los componentes de baja presión con el par de apriete 15-20Nm.
- Los componentes no deben entrar en contacto con aceite u otro tipo de grasa.
- Todo lo que entra en contacto con el equipo durante su instalación u operación, es decir las manos, ropa de trabajo, herramientas y otras cosas, todo esto no debe estar contaminado con aceite u otro tipo de grasa.
- Revise si las uniones de obturación son limpias e indemnes. Nunca utilice los componentes con junta damnificada.
- Conectando la salida del colector de distribución a la tubería, aplique una fuerza adecuada para que no ocurra alguna damnificación y así la siguiente permeabilidad y funcionamiento incorrecto del colector de distribución.
- Se recomienda conectar a tierra el sistema de distribución y la tubería conectada, ante todo en caso de la variante de acetileno y de hidrógeno, según las prescripciones locales para la tubería de gas.
- En caso de la instalación externa hay que proteger el equipo contra la lluvia, nieve y resol directo mediante un sotechado adecuado. Es necesario que este sotechado pueda cerrarse a llave para evitar la entrada de una persona incompetente al sistema de distribución.

## 7.2 INSTALACIÓN

1. Fije la unidad MANYFLOW mediante el soporte que se suministra conjuntamente
2. Conecte las mangueras de alta presión a la entrada y los dispositivos de suministro a la salida

## 7.3 FUNCIONAMIENTO

### 7.3.1 Instrucciones de seguridad



El Manual de Instrucciones debe estar siempre al alcance y guardado cerca del equipo.



Las personas que manipulan con el dispositivo deben estar debidamente adiestradas para tal efecto.



Siempre observe las disposiciones y prescripciones ecológicas para la limpieza y seguridad de trabajo con el oxígeno a alta presión.



El dispositivo de debe entrar en contacto con aceite u otro tipo de grasa. Antes de cada manipulación con el dispositivo u con la fuente de gas, lávese las manos.



Cerca del dispositivo está prohibido fumar, manipular con el fuego o almacenar material inflamable.



Protege el dispositivo contra polvo, agua, agentes cáusticos y sustancias tóxicas, puesto que estos podrían perjudicar el producto.



Caso de detectar algún daño o funcionamiento incorrecto del producto, inmediatamente hay que ponerlo fuera de funcionamiento y comunicarse con el proveedor o persona autorizada de GCE.



Caso de que el dispositivo está instalado dentro del edificio, revise si todos los orificios de aireación están libres y no atascados. Si está instalado el sistema de ventilación, revise su función correcta.



Con el dispositivo pueden manipular solamente personas instruidas en la seguridad de trabajo. El personal debe tener como mínimo un conocimiento básico de seguridad de trabajo con gases, con los cuales está trabajando.



El dispositivo hay que revisarlo con regularidad, para garantizar el funcionamiento correcto y evitar las fugas eventuales.



Para recambiar las partes averiadas o usadas, siempre utilice las piezas de repuesto originales (empaquetaduras, anillos-o). Para que las superficies selladoras garanticen el funcionamiento correcto, deben ser limpias y no damnificadas.



Por motivos de seguridad deberían todas las válvulas de cierre abrirse lentamente. Las válvulas de cierre se pueden abrir plenamente hasta después de estar equilibrada la presión de entrada y de salida, y revisada la impermeabilidad de todas las uniones.



Asegúrese que al equipo de alta presión está conectado el tipo de gas correcto. La eventual conexión del tipo de gas incorrecto podría ocasionar una explosión o incendio, lesiones a las personas o daños al edificio.

### 7.3.2. Revisión antes de la operación

- El equipo de alta tensión MANYFLOW está correctamente instalado.
- Todos los empalmes están bien apretados y no tienen fugas.
- Todo el sistema ha sido purgado con gas inerte.
- Las válvulas de cierre están cerradas.

### 7.3.3. Conexión de la fuente del gas

- Revise que todas las botellas de gas estén bien identificadas y contienen el tipo de gas para el que fue proyectado el sistema. Asegúrese que las superficies de unión no están manchadas con aceite o lubricante tipo grasa, y que todas las uniones están debidamente limpiadas. Límpienlas en caso necesario. Nunca utilice un empalme con asiento sellador averiado.
- Conecte la botella de gas de alta tensión y apríetela mediante una llave correcta.
- Revisen las eventuales fugas de las uniones roscadas.

### 7.3.4. Puesta en marcha

- Conecte 1 - 3 botellas de gas.
- Abra con cuidado y lentamente las válvulas de cierre de las botellas de gas.
- Abra con cuidado la válvula de cierre seccional en MANYFLOW (2), a la que está conectada la botella de gas mediante un tubo o pigtail. Abre con cuidado la válvula de cierre principal (3) para lanzar el gas al dispositivo de consumo.

### 7.3.5. Interrupción

- Cierre las válvulas de cierre de las botellas de gas.
- Libere la presión desde la unidad MANYFLOW.
- Cierre las válvulas de cierre abiertas (2) y cierre la válvula principal de cierre (3) en MANYFLOW.
- Desconecte los tubos de alta presión.

## 8. SERVICIO Y MANTENIMIENTO

- Revise con regularidad el colector de distribución, para evitar fugas y daños en el equipo. La revisión de todas las uniones y obturaciones hay que ejecutarla cada seis meses como mínimo, o con mayor frecuencia según la experiencia de trabajo verificada.
- Se recomienda revisar la impermeabilidad de las uniones de la botella de gas en cada cambio de la botella. Si están limpias y en buenas condiciones, es posible utilizarlas una vez más. Si está sucia o deteriorada, hay que cambiarla.
- Todas las uniones roscadas y los empalmes de tubos deben ser controlados, de acuerdo con los manuales de trabajo apropiados, como mínimo, una vez por año.
- Los reguladores de alta presión, protecciones secas contra retorno de llamas, fitros que incluyen componentes fabricados de material plástico, elastómeros y otros materiales flexibles, todos estos con el tiempo pueden perder su calidad, porque están expuestos a grandes cambios de temperatura, radiación UV y se utilizan en ambiente áspero y duro.
- Por tal motivo se recomienda hacer un cambio de los componentes usados, cada 5 años.
- Las válvulas de aislamiento y válvulas de retorno deberían ser cambiadas cada 10 años.
- Además deberían observarse las normas locales y experiencias prácticas.
- Observe las Instrucciones para el uso y mantenimiento de la válvula de seguridad (si estuviera instalada).
- Todas las revisiones y ensayos hay que anotarlos en conformidad al sistema local de calidad y seguridad.
- Solamente las personas autorizadas de GCE pueden ejecutar el mantenimiento o reparaciones del sistema de distribución. Contacte al Servicio técnico GCE para más información acerca del servicio en su región.
- Para las reclamaciones contacte con la Atención al Cliente de GCE.















## 9. RECICLAJE DEL PRODUCTO


Antes del reciclaje propio del tablero hay que dejar salir el gas restante y el material tóxico. El tablero debe ser liquidado en un lugar certificado de recogida, nunca como un residuo municipal. Es buena práctica y es ventajoso desde el punto de vista comercial, ejecutar el reciclaje del tablero desmontándolo a componentes metálicos (férreos y no férreos) y a componentes no metálicos (plásticos, elastómeros etc.).

El reciclaje del producto hay que ejecutarlo de acuerdo a las prescripciones locales y según la norma 2002/96/EG, si es que como complementes están instalados los alarmas de contacto o los calentadores de gas.

## 10. GLOSARIO

	¡Cuidado!		Características de entrada
	¡Mantener seco!		Características de salida
	Límite de temperatura superior e inferior.		Número de artículo del producto
	Límite inferior y superior de humedad.		Mantener lejos del calor y de materiales inflamables.
<b>Q</b>	Caudal de salida		Mantener lejos del aceite y de la grasa
<b>P<sub>1</sub></b>	Valor de entrada de la presión		Observe las Instrucciones de uso.
<b>P<sub>4</sub></b>	Presión de salida máx. (presión de cierre)	<b>P<sub>2</sub></b>	Valor de salida de la presión
	El reciclaje del producto debe ejecutarse conforme a la norma WEEE 2002/96/EG. No bote en los residuos municipales no seleccionados.		No. de serie del producto

ES

 <b>Símbolos del fabricante para la especificación (según la norma ISO 7291)</b>			
AIR	Aire	D	Aire
H	Hidrógeno	N	Nitrógeno, gas inerte
Y	MPS	A	Acetileno
E	Etileno	L	Propileno
P	Propano LPG	CO <sub>2</sub>	Dióxido de carbono
F	Gas de gasolina o mezcla de gases de gasolina	M	Gas natural, metano
O	Oxígeno		

## 11. GARANTÍA

GCE es responsable del diseño correcto, materiales utilizados y producto MANYFLOW del tablero distribuidor, durante 2 años a partir de la fecha de recibo o de acuerdo con las prescripciones locales.

GCEGCE no es responsable de pérdidas de producción, perdidas de beneficio o pérdida indirecta. En caso de un defecto en el producto por culpa del diseño incorrecto, por utilizar materiales inadecuados o fabricación incorrecta, está la garantía de recambio del producto GCE limitada a un plazo de tres meses o menor, según como se especifica en la oferta, a partir de la fecha de recibo. Las reclamaciones no son aceptables a no ser, de que hayan obtenido previamente por parte de GCE su consentimiento por escrito.

La responsabilidad del tablero distribuidor MANYFLOW se transfiere plenamente al propietario o usuario en caso de ser el producto modificado o adaptado sin conocimiento de GCE, o reparado por alguna otra persona y no por el empleado de GCE o por persona autorizada por GCE para los productos GCE, o en el caso de que tablero distribuidor MANYFLOW sea usado de una manera no conforme al este Manual para el uso.

### FABRICANTE:

GCE, s.r.o.  
 Zizkova 381  
 583 81 Chotebor  
 República Checa

Tel : 00 420 569 661 111  
 Fax : 00 420 569 661 602  
<http://www.gcegroup.com>  
 © GCE s.r.o.

### 1. PREMESSA

Il prodotto corrisponde alle norme attinenti agli impianti di distribuzione centrale dei gas per l'uso industriale e processi tecnologici:

- EN ISO 15615 Apparecchiature per saldatura a gas - sistemi di decompressione acetilenici per saldatura, taglio e processi affini - Requisiti di sicurezza nei dispositivi ad alta pressione
- EN ISO 10297 Bombeole per gas - Valvole per bombeole - Specifiche e tipo di prove

### 2. DESTINAZIONE D'USO

Il MANYFLOW è un dispositivo compatto e flessibile ad alta pressione, che richiede un semplice servizio ed è adatto all'installazione temporanea nei locali con spazi limitati.

Il MANYFLOW è adatto all'uso con massimo di tre bombeole di gas. Tutti gli ingressi dell'unità di pressione sono progettati per il funzionamento con la pressione massima, in seguito riportata nella tabella, e sono equipaggiati con la valvola di non ritorno.

IT

### 3. REQUISITI DI SICUREZZA PER IL TRASPORTO, IL FUNZIONAMENTO E L'IMMAGAZZINAMENTO

TENERE IL PRODOTTO, GLI ACCESSORI INCLUSI, LONTANO DA:	UTILIZZO	TRASPORTO	CONSERVAZIONE
- fonti di calore (fuoco, sigarette),	√	√	√
- materiali infiammabili,	√	√	√
- oli e grassi (attenzione all'uso di creme mani),	√	√	√
- acqua.	√	√	√

Se il dispositivo ad alta pressione viene stoccato a temperatura inferiore ai -20 °C, la sua temperatura prima dell'uso deve raggiungere almeno -20°C.

Si devono sempre rispettare le norme, le prescrizioni e le direttive a livello nazionale, riguardanti i gas medicali, la prevenzione degli infortuni e la tutela dell'ambiente.

CONDIZIONI D'ESERCIZIO		CONDIZIONI D'IMMAGAZZINAMENTO E DI TRASPORTO	
	-20/+60 °C		-40/+60 °C
	10/100%		10/100%
	Conservare in luoghi asciutti!		Conservare in luoghi asciutti!
	Impedire il contatto con oli e grassi.		Impedire il contatto con oli e grassi.

## 4. ADDESTRAMENTO DEL PERSONALE

Il rivenditore deve assicurare un appropriato addestramento di tutti gli utenti e persone che maneggino il prodotto. Le persone in addestramento devono lavorare sotto la supervisione di personale esperto.

### ISTRUZIONI DI SICUREZZA:

- Prima dell'installazione o l'utilizzo del prodotto, leggere il manuale d'uso. Procedere sempre in conformità al manuale.
- Il prodotto deve essere usato esclusivamente allo scopo al quale è stato costruito.
- Non eseguire alcune modifiche. Spetta solo il costruttore di modificare il prodotto.
- La manutenzione e le riparazioni possono eseguire solo persone autorizzate dalla GCE.
- L'installazione del prodotto può essere realizzato solo da persone esperte, conformemente con le norme locali.

La manipolazione con i gas tecnici ad alta pressione richiede una buona conoscenza di norme e regolamenti tecnici di seguito riportati, attinenti ai gas di alta pressione compressi, liquefatti e disciolti:

- PED 97/23/ENDirettiva europea per impianti a gas (European Pressure equipment directive).
- ISO 7291 Apparecchiature per saldatura a gas – Riduttori di pressione usati nella saldatura e nel taglio a gas e nei procedimenti connessi fino a 30 Mpa (300 bar).
- ISO 5175-1 - Apparecchiature usate per saldatura a gas, taglio e procedimenti connessi. Apparecchiature di sicurezza per gas combustibili, ossigeno o aria compressa. Disposizioni di sicurezza, requisiti e prove.
- ISO 9090 Saldatura. Tenuta a gas di apparecchiatura per saldatura a gas e procedimenti connessi.
- ISO 9539 Apparecchiature usate per saldatura- materialiper saldatura a gas, taglio e procedimenti connessi
- ISO 10297 Bombole trasportabili per gas –valvole per bombole–Specifiche e prove di tipo - PED (Pressure Equipment Directive 97/23EC).
- Osservare i regolamenti e le norme locali.



**Le persone qualificate che garantiscono l'installazione dei dispositivi a gas devono conoscere:**

- **Relativi manuali d'uso.**
- **Informazioni relative ai rischi legati agli impianti di alta pressione.**
- **Disposizioni di sicurezza per il lavoro con dispositivi di sicurezza.**
- **Gestione dei rischi d'infortunio e di avarie del prodotto.**

In caso di ulteriori informazioni sui prodotti e su eventuali training contattare direttamente GCE.

## 5. DESCRIZIONE PRODOTTO

Il MANYFLOW è un dispositivo compatto e flessibile ad alta pressione, che richiede un semplice servizio ed è adatto all'installazione temporanea nei locali con spazi limitati.

Il MANYFLOW è adatto all'uso con massimo di tre bombole di gas. Tutti gli ingressi dell'unità di pressione sono progettati per il funzionamento con la pressione massima, in seguito riportata nella tabella, e sono equipaggiati con la valvola di non ritorno.

Il dispositivoMANYFLOWpuò essere arredato con altri accessori per creare il gruppo centrale, che contiene riduttore centrale, tubi flessibili ad alta pressione e il porta bombole.

### ACCESSORI ADATTI

Marcatura

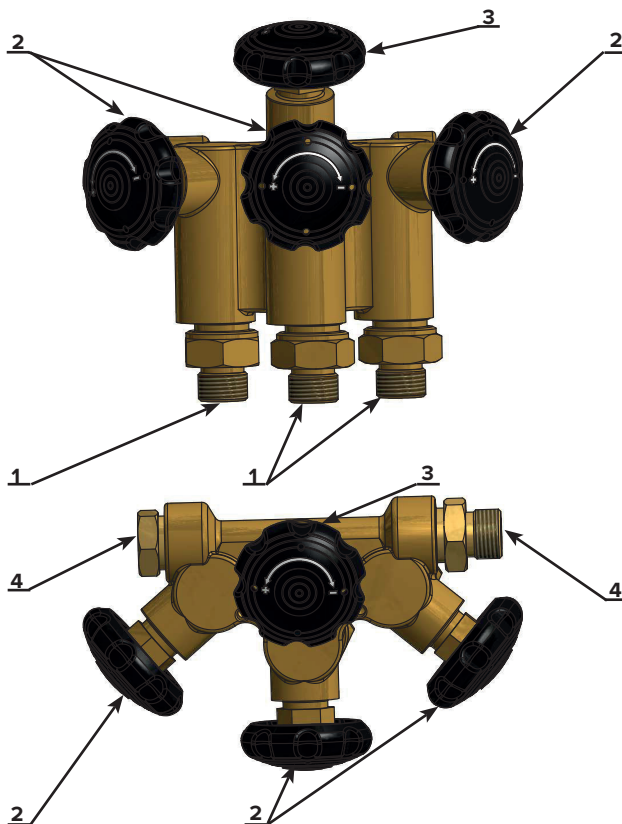
Valvola principale di chiusura a valle del dispositivo di distribuzione

## SPECIFICA MANYFLOW:

Pressione d'ingresso, tipo del gas:

1 <sup>o</sup> VERSIONE	2 <sup>o</sup> VERSIONE
300 bars - ossigeno (O, D)	30 bars - acetilene (A)
300 bars – gas inerte (N, CO2)	200 bars – gas inerte, gas combustibile (D, N, CO2, H, M, P)

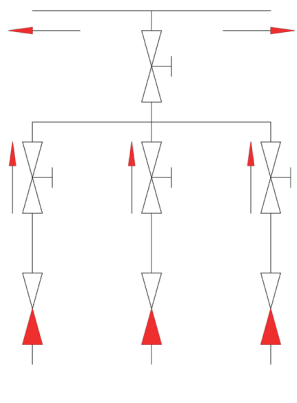
## 6. DESCRIZIONE SCHEMATICA:



IT

POS.	DESCRIZIONE	POS.	DESCRIZIONE
1	Ingresso gas con valvola di non ritorno (libero x tamponati)	5	Principale di chiusura
2	Valvola di chiusura di sezione	6	Uscita del gas (2)

## 6.1 DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO:



IT

## 7. ISTRUZIONI PER INSTALLAZIONE E FUNZIONAMENTO

### 7.1 ISTRUZIONI GENERALI

- Inosservanza del presente manuale può provocare lesioni, morte, danni ai fabbricati o agli impianti e cagiona la decadenza della garanzia per motivi d'uso improprio dell'apparecchio.
- Per l'installazione del dispositivo devono essere usati bulloni e dadi di acciaio inox.
- Il pannello di distribuzione è stato testato dal costruttore alla tenuta esterna e interna. Tutte le guarnizioni fornite con il pannello devono essere usate per l'installazione. Al termine dell'installazione, il completo sistema di distribuzione deve essere testato alla tenuta interna ed esterna, allo scopo di individuare un'eventuale trafilamento del gas avvenuto durante trasporto o installazione.
- Serrare debitamente tutti i giunti. I componenti ad alta pressione richiedono una coppia di serraggio di 50-60Nm e quelli a bassa pressione di 15-20Nm.
- I componenti non devono venire in contatto con oli o grassi.
- Le mani, vestiti da lavoro, strumenti e tutti altri materiali che vengono in contatto con il dispositivo durante l'installazione o il funzionamento devono essere sprovvisti da oli o grassi.
- Controllare, se tutti i giunti sono puliti e integri. Non usare mai componenti con le guarnizioni danneggiate.
- Allacciare l'uscita del pannello di distribuzione alla tubatura usando una forza adeguata, per proteggere il dispositivo dai danni che compromettono la tenuta e la corretta funzione del pannello di distribuzione.
- Raccomandiamo di mettere a terra il sistema di distribuzione e la tubatura allacciata, anzitutto la versione di acetilene e d'idrogeno, conformemente alle norme locali per tubatura di gas.
- In caso d'installazione all'esterno, l'impianto deve essere protetto da pioggia, neve e diretta radiazione solare da una tettoia adeguata e chiusa a chiave, per impedire l'accesso all'impianto di distribuzione alle persone non autorizzate.

### 7.2 INSTALLAZIONE

1. Attaccare l'unità di distribuzione MANYFLOW alla parete o al sostegno tramite il supporto che fa parte della fornitura.
2. Allacciare all'uscita i tubi ad alta pressione o il pigtaile il dispositivo a gas.

## 7.3 FUNZIONAMENTO

### 7.3.1 Istruzioni di sicurezza

-  Il manuale d'uso deve essere ben accessibile e conservato in vicinanza del dispositivo.
-  Tutte le persone che operano con il dispositivo devono essere debitamente istruite.
-  Rispettare le norme ambientali per la pulizia e sicurezza sul lavoro con l'ossigeno ad alta pressione .
-  Il dispositivo deve essere protetto dai contatti con oli o grassi. Prima di ogni operazione con il dispositivo o con la fonte del gas occorre lavarsibene le mani.
-  É vietato fumare, manipolare con fiamma aperta o immagazzinare il materiale tossico in vicinanza del dispositivo.
-  Proteggere il dispositivo da polvere, acqua, prodotti caustici e tossici che potrebbero danneggiare il prodotto.
-  Se si rileva un danneggiamento o malfunzionamento del prodotto, esso deve essere immediatamente messo fuori servizio. Bisogna contattare il fornitore o persona autorizzata dalla GCE.
-  Qualora il dispositivo sia inserito all'interno di un edificio, verificare che tutti i fori di ventilazione siano liberi e senza ostacoli. In caso del sistema di aspirazione occorre controllare la sua funzionalità.
-  Solo le persone istruite in sicurezza sul lavoro possono operare con il dispositivo. Il personale deve avere almeno conoscenze essenziali di sicurezza sul lavoro con i gas usati.
-  Il dispositivo deve essere controllato periodicamente, per assicurare il funzionamento corretto e per prevenire alle eventuali fuoriuscite.
-  Sostituire sempre i componenti vecchi o danneggiati con i ricambi originali (guarnizioni, o-ring). Per garantire il funzionamento, le superfici di tenuta devono essere sempre pulite e integre.
-  Assicurarsi che il dispositivo sia collegato al corretto tipo del gas. Il collegamento allo scorretto tipo del gas può provocare esplosione o incendio, lesioni alle persone e danni all'edificio. Per accertare la correttezza del gas, seguire la marcatura sul dispositivo e /o sul riduttore.
-  Per motivi di sicurezza bisogna aprire lentamente tutte le valvole di chiusura. Le valvole di chiusura possono essere aperte completamente solo dopo la compensazione della pressione d'ingresso e d'uscita e al termine del controllo di tenuta di tutte le giunzioni.
-  Assicurarsi che il dispositivo ad alte pressione sia collegato al corretto tipo del gas. Il collegamento allo scorretto tipo del gas può provocare esplosioni o incendi, lesioni alle persone e danni agli immobili.

### 7.3.2. Revisión antes de la operación

- Il dispositivo ad alta pressione MANYFLOW è installato correttamente.
- Tutte le giunzioni sono serrate e non ci sono fuoriuscite.
- L'intero sistema è stato testato con il gas inerte.
- Le valvole di chiusura sono chiuse.

### 7.3.3. Allacciamento della fonte del gas

- Verificare, che le fonti di gas siano correttamente identificate e contengono il tipo del gas, per il quale il sistema è stato progettato. Assicurarsi, che le superfici non siano inquinate da oli o grassi e che tutti i giunti siano puliti, altrimenti pulirli. Non usare mai i giuntiche hanno la sede di tenuta danneggiata.
- Allacciare la fonte del gas ad alta pressione e serrare con apposita chiave.
- Verificare eventuali fuoriuscite dai giunti filettati.

### 7.3.4. Messa in funzionamento

- Chiudere le valvole delle fonti del gas.
- Scaricare il gas residuo dall'unitàMANYFLOW attraverso i dispositivi di prelievo.
- Chiudere le valvole di chiusura aperte (2) e chiudere la valvola principale (3) sul MANYFLOW.
- Scollegare i tubi flessibili ad alta pressione o il pigtail.

### 7.3.5. Chiusura

- Chiudere le valvole delle fonti del gas.
- Scaricare il gas dal sistema di distribuzioneattraverso il punto di prelievo.
- Chiudere le aperte valvole di chiusura (3) e la valvola principale di chiusura (4) del sistema di distribuzione (1).
- Svitare completamente la vite di regolazione del regolatore (2).
- Scollegare i tubi ad alta pressione.

## 8. MANUTENZIONE

- Controllare periodicamente il pannello di distribuzione allo scopo di rilevare eventuali danneggiamenti del sistema e trafileamenti. Ogni sei mesi o più spesso (in base alle esperienze acquisite) devono essere controllati tutti i giunti e tutte le tenute.
- Vi raccomandiamo di controllare la tenuta dei giunti in ogni cambiamento della fonte. Se la guarnizione è pulita e integra, può essere riutilizzata. Se la guarnizione è inquinata o danneggiata, deve essere sostituita.
- Tutti i giunti filettati e le connessioni flessibili devono essere controllati in conformità alle disposizioni di lavoro, almeno una volta all'anno.
- I regolatori ad alta pressione, le valvole antiritorno di fi amma e i fi ltri contengono le parti fatte di plastica, di elastomeri e di altri materiali flessibili. Con il tempo possono perdere le sue caratteristiche qualitative, a causa di esposizione ai cambi bruschi di temperatura, radiazione UV e funzionamento in condizioni gravosi. Per tale motivo raccomandiamo di sostituire le parti utilizzate ogni 5 anni. Le valvole di isolamento e di ritegno occorre sostituire ogni 10 anni. Inoltre è necessario rispettare le norme locali e esperienze acquisite.
- Rispettare il manuale d'uso e di manutenzione della valvola di sicurezza (se installata).
- Tutti i controlli e i test devono essere registrati a seconda del locale sistema di gestione della qualità e della sicurezza.
- Le operazioni di manutenzione e le riparazioni del sistema di distribuzione sono riservate esclusivamente alle persone autorizzate dalla GCE. Per ulteriori informazioni sull'assistenza tecnica in vostra regione contattare l'Assistenza tecnica della GCE.
- Per i reclami contattare l'Assistenza ai clienti GCE.
















## 9. SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

Prima di riciclare il pannello è necessario scaricare il gas residuo ed asportare i materiali tossici. Il pannello deve essere liquidato nel centro di raccolta autorizzato. Non può essere smaltito come rifiuti urbaninon differenziati. È raccomandabile edeconomicamente vantaggioso smontare e separare le singole parti metalliche del pannello (ferrose e non) e non metalliche (materiali plastici, elastomeriecc.)

Il prodotto deve essere smaltito in conformità alle norme locali e alla norma WEEE 2002/96/EG, se è equipaggiato con accessori tipo allarmi a contatto o riscaldatori del gas.

## 10. GLOSSARIO

	Attenzione!		Caratteristiche all'ingresso
	Conservare in luoghi asciutti!		Caratteristiche all'uscita
	Limite di temperatura superiore e inferiore.		Codice del prodotto
	Limite di umidità superiore e inferiore.		Tenere lontano da fonti di calore e materiali infiammabili.
<b>Q</b>	Portata d'uscita		Impedire il contatto con oli e grassi
<b>P<sub>1</sub></b>	Pressione d'ingresso		Osservare istruzioni d'uso.
<b>P<sub>4</sub></b>	Pressione d'uscita massima (pressione di chiusura)	<b>P<sub>2</sub></b>	Pressione d'uscita
	Prodotto deve essere smaltito in rispetto alla norma WEEE 2002/96/EG. Non introdurre nei rifiuti urbani non differenziati.		Numero di serie del prodotto

 Simboli d'identificazione del costruttore (secondo ISO 7291)			
AIR	Aria	D	Aria
H	Idrogeno	N	Azoto, gas inerte
Y	MPS	A	Acetilene
E	Etilene	L	Propilene
P	Propano LPG	CO <sub>2</sub>	Anidride carbonica
F	Gas di benzina o miscela dei gas di benzina	M	Gas naturale, Metano
O	Ossigeno		

## 11. GARANZIA

GCE garantisce il design, materiali usati e la produzione del pannello di distribuzione MANYFLOW per il periodo di 2 anni dalla data di consegna o in conformità alle norme locali.

GCE declina ogni responsabilità per danni provocati da mancata produzione o da mancato profitto o altri danni indiretti e perdite indirette. Alla presenza di difetti del prodotto provocati da design difettoso, uso di materiali inadatti o difetti di fabbricazione, la garanzia di sostituzione del prodotto GCE è limitata a un periodo di tremesi dalla data di consegna oppure entro un termine inferiore di tempo, specificato sull'offerta commerciale. Eventuali reclami sono accettati da GCE solo previa una comunicazione scritta alla GCE di resi della merce.

La garanzia sul pannello di distribuzione MANYFLOW passa irrevocabilmente al proprietario o all'esercente qualora il prodotto sia stato modificato senza autorizzazione della GCE o riparato da una persona diversa dal dipendente GCE o persona autorizzata dalla GCE, oppure se il pannello di distribuzione MANYFLOW è stato usato in modo diverso da quello descritto nel presente manuale d'uso.

IT

### **PRODUTTORE:**

GCE, s.r.o.  
Zizkova 381  
583 81 Chotebor  
Repubblica Ceca

Tel : 00 420 569 661 111  
Fax : 00 420 569 661 602  
<http://www.gcegroup.com>  
© GCE s.r.o.

### 1. FÖRORD

Produkten överensstämmer med normkrav för centrala gasledningssystem inom industri och teknologisk processverksamhet:

- EN ISO 15615 Svetsutrustningar - Gassvetsning - Centralanläggningar för acetylen - Säkerhetskrav för högtrycksdon
- EN ISO 10297 Gasflaskor - Gasflaskventiler - Specifikationer och typprovning

### 2. ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN

MANYFLOW är en kompakt, flexibel och lätthanterad högtrycksutrustning, som är lämplig för tillfällig installation på ställen med begränsat utrymme.

MANYFLOW är avsedd för användning med maximalt tre gasflaskor. Samtliga ingångar till tryckenheten är konstruerade för drift vid maximalt tryck enl. nedanstående tabell och är försedda med backventil.









### 3. SÄKERHETSKRAV VID DRIFT, TRANSPORT OCH FÖRVARING

SV

HÅLL PRODUKTEN OCH DESS TILLBEHÖR BORTA FRÅN:	DRIFT	TRANSPORTE	FÖRVARING
- värmekällor (eld, cigaretter),	✓	✓	✓
- brännbara material,	✓	✓	✓
- oljor och fettbaserade smörjmedel (se upp vid användning av handkräm),	✓	✓	✓
-vatten.	✓	✓	✓

Om högtrycksutrustningen lagras vid temperaturer under  $-20\text{ °C}$ , skall temperaturen före användning uppgå till åtminstone  $-20\text{ °C}$ .

Följ nationella lagar, regler och föreskrifter för komprimerade gaser, arbetarskydd och miljö.

DRIFTSBETINGELSER		FÖRVARINGS- OCH TRANSPORTBETINGELSER	
	$-20/+60\text{ °C}$		$-40/+60\text{ °C}$
	10/100%		10/100%
	Förvaras torrt!		Förvaras torrt!
	Skyddas mot kontakt med oljor		Skyddas mot kontakt med oljor

## 4. UTBILDNING AV PERSONAL

Säljaren skall säkerställa adekvat utbildning för samtliga användare och personal som hanterar produkten. Personal som genomgår utbildning får endast arbeta under uppsikt av kvalificerad personal.

### SÄKERHETSFÖRESKRIFTER:

- Läs användaranvisningen före installation eller användning av produkten. Gå alltid till väga enl. instruktionerna i användaranvisningen.
- Produkten får endast användas för det ändamål för vilket den har tillverkats.
- Modifiera aldrig produkten. Produkten får endast modifieras av tillverkaren.
- Underhåll och reparationer får endast utföras av personal auktoriserad av GCE.
- Installation av produkten får endast utföras av kvalificerad personal i enlighet med lokala föreskrifter, regler och normer.

Hantering av tekniska gaser under högt tryck kräver kännedom om tekniska normer, regler och föreskrifter för komprimerade, kondenserade och flyktiga gaser i enlighet med nedanstående normer:

- PED 97/23/EC Europaparlamentets och rådets direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om tryckbärande anordningar.
- ISO 7291 Svetsutrustning - Tryckregulatorer för gascentraler för tryck t.o.m. 30 MPa (300 bar).
- ISO 5175-1 – Gas-svets och -skär utrustning och närliggande processer. – Säkerhetsutrustning för bränningsgas och oxygen eller komprimerad luft – Avd.1: Generell specifikation.
- ISO 9090 Svetsutrustning - Gassvetsning och besläktade förfaranden - Gastäthet - Krav och provning.
- ISO 9539 Svetsutrustning - Gassvetsning och besläktade förfaranden - Materialkrav
- ISO 10297 Gasflaskor - Gasflaskventiler - Specifikationer och typprovning.
- Också lokala lagar, direktiv och normer skall följas.

SV



**Kvalificerad personal som utför installation av gasutrustningen skall ha läst på:**

- **tillämpliga användaranvisningar**
- **information om risker vid arbete med gaser under högt tryck**
- **säkerhetsanvisningar för arbete med skyddsanordningar**
- **viktiga instruktioner angående risker vid olyckor och felfunktion på produkten**

Kontakta GCE om du önskar mer information om GCE:s produktutbildningsprogram.

## 5. PRODUKTBESKRIVNING

MANYFLOW är en kompakt, flexibel och lätthanterad högtrycksutrustning, som är lämplig för tillfällig installation på ställen med begränsat utrymme.

MANYFLOW är avsedd för användning med maximalt tre gasflaskor. Samtliga ingångar till tryckenheten är konstruerade för drift vid maximalt tryck enl. nedanstående tabell och är också försedda med backventil.

Utrustningen MANYFLOW kan förses med ytterligare tillbehör som tillsammans utgör en komplex centralenhet. Detta omfattar centralregulator, högtrycksslanger och hållare för gasflaskor (se tabell nedan).

### LÄMPLIGA TILLBEHÖR

Märkning

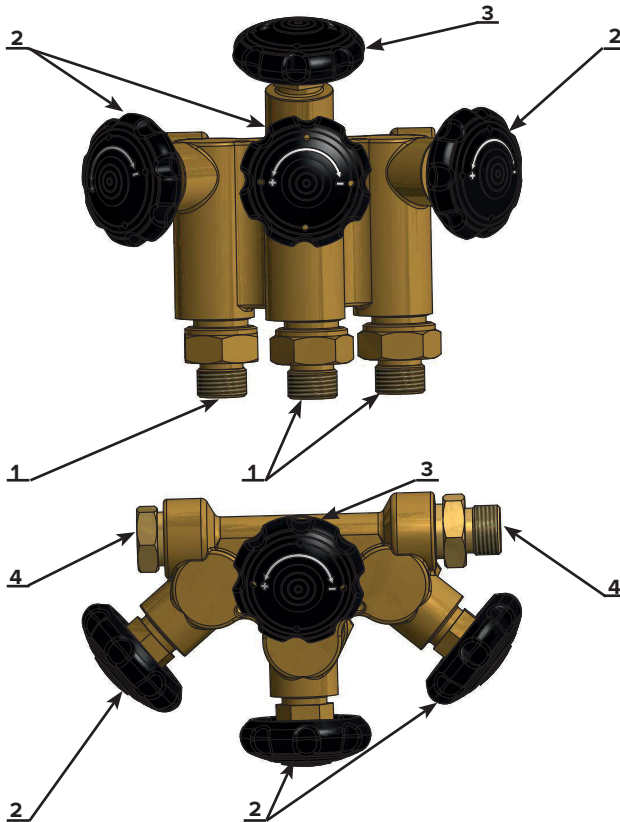
Huvudventil för avstängning efter rörledningsutrustning

## MANYFLOW DATA:

Ingångstryck, gastyp:

VARIANT 1	VARIANT 2
300 bar - syrgas (O, D)	30 bar - acetylen (A)
300 bar - inert gas (N, CO2)	200 bar - inert gas, brännbar gas (D, N, CO2, H, M, P)

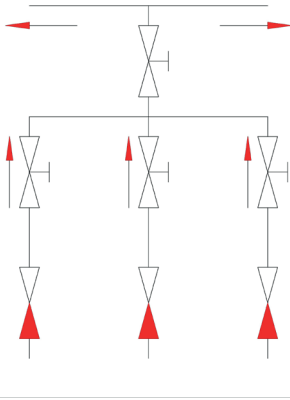
## 6. SCHEMATISK BESKRIVNING:



SV

POS.	BESKRIVNING	POS.	BESKRIVNING
1	Gasingång med backventil (fri x pluggad)	5	Huvudventil
2	Stängningsventil sektion	6	Gasutgång (2)

## 6.1 FUNKTIONSBESKRIVNING:



SV

## 7. ANVISNINGAR FÖR INSTALLATION OCH DRIFT

### 7.1 ALLMÄNNA ANVISNINGAR















- Underlåtenhet att följa denna anvisning kan medföra kroppsskada, dödsfall, skador på byggnader och utrustningar och garantin kan upphöra att gälla p.g.a. felaktig användning av utrustningen.
- Endast skruvar och muttrar av rostfritt stål får användas vid installation av utrustningen.
- Hela gascentralpanelen har provats av tillverkaren med avseende på inre och yttre täthet. Endast packningar som levereras med gascentralpanelen skall användas vid installation. Efter installation skall hela gascentralen testas med avseende på otätheter som kan ha uppstått vid transport, eller vid installation.
- Se till att dra åt alla anslutningar med rätt moment. Högtrycksanslutningar skall dras åt med ett moment om 50 - 60 Nm och lågtryckskomponenter med ett moment om 15 - 20 Nm.
- Komponenterna får inte komma i kontakt med olja eller fett.
- Händer, arbetskläder, verktyg och alla andra föremål som kommer i kontakt med utrustningen vid installation eller drift, får inte vara förorenade av olja eller fett.
- Kontrollera att alla tätningar till anslutningarna är rena och oskadade. Använd aldrig komponenter med skadade tät ytor eller packningar.
- Anslut utgången från gascentralpanelen till rörledningssystemet med lagom kraft, så att inte skador och därmed påföljande otäthet och felaktig funktion hos gascentralpanelen uppstår.
- Beroende på lokala föreskrifter för gasledningar, rekommenderar vi att gascentralen och anslutna rörledningar jordas, särskilt vid acetylen- och välgasvarianterna.
- Vid utomhusinstallation skall utrustningen skyddas mot regn, snö och direkt sol genom ett lämpligt inkapsling. Denna inkapsling skall vara låsbar för att förhindra obehörigt tillträde till gascentralen.

### 7.2 INSTALLATION

1. Fäst enheten MANYFLOW på väggen eller ett stativ med de hållare som ingår i leveransen.
2. Anslut rätt högtrycksslanger eller rörslingor till utgången.

## 7.3 DRIFT

### 7.3.1 Säkerhetsanvisningar

-  Användaranvisningen skall finnas till hands i närheten av utrustningen och alltid vara tillgänglig.
-  Personal som använder utrustningen skall vara fullt utbildade.
-  Följ alltid miljödirektiv och föreskrifter för renlighet och arbetarskydd vid arbete med syrgas under högt tryck.
-  Utrustningen får inte komma i kontakt med oljor eller fett. Tvätta alltid händerna innan du hanterar utrustning eller gaskälla.
-  I utrustningens omgivning är det förbjudet att röka, hantera öppen eld, eller förvara brännbart material.
-  Skydda utrustningen mot damm, vatten, frätande och toxiska ämnen, som kan skada produkten.
-  I det fall skador eller fel hos produkten upptäcks, skall den omedelbart tas ur drift och leverantören eller auktoriserad personal från GCE kontaktas.
-  Kontrollera att alla ventilationsöppningar är fria och utan hinder, om utrustningen är placerad inomhus. Kontrollera att korrekt funktion hos ventilationssystem om ett sådant finns installerat.
-  Endast personal som har fått utbildning i arbetarskydd får hantera utrustningen. Personalen skall åtminstone ha grundläggande kunskaper om säkerhet vid arbete gällande den gas med vilken man arbetar.
-  Utrustningen skall kontrolleras regelbundet, så att korrekt funktion säkerställs och ev. läckage undviks.
-  Byt alltid ut gamla, eller skadade delar mot originaldelar (tätningar, o-ringar). Tätningssytor skall alltid vara rena och felfria för att garantera korrekt funktion.
-  Se till att korrekt gas är ansluten till utrustningen. Anslutning av fel gaskälla kan orsaka explosion eller brand, orsaka personskador och skador på byggnaden. Följ alltid märkningen på utrustning och/eller regulator för att försäkra dig om att korrekt gas används.
-  Öppna alltid alla ventiler långsamt av säkerhetsskäl. Stängningsventilerna kan öppnas helt först efter det att in- och utgångstrycken har utjämnats och efter täthetskontroll av samtliga kopplingar.
-  Se till att korrekt gastyp är ansluten till högtrycksutrustningen. Anslutning av felaktig gastyp kan leda till explosion eller brand och orsaka personskador, eller skador på fastigheten.

### 7.3.2. Kontrollera före driftsättning att

- högtrycksutrustningen MANYFLOW är korrekt installerad
- alla kopplingar är åtdragna och att de inte läcker
- hela systemet har provats genom trycksättning med inert gas
- avstängningsventilerna är stängda

### 7.3.3. Anslutning av gaskälla

- Kontrollera att gaskällan är korrekt märkt och att den innehåller den gastyp för vilken systemet har konstruerats. Se till att anslutningsytor inte är nedsmutsade av olja eller fettbaserade smörjmedel och att alla kopplingar är ordentligt rengjorda. Rengör om så är nödvändigt. Använd aldrig anslutningar med skadade tätningsytor.
- Anslut högtryckskälla för gas och dra åt med rätt nyckel.
- Kontrollera ev. läckage vid gängade anslutningar.

### 7.3.4. Driftsättning

- Anslut 1 - 3 gaskällor.
- Öppna försiktigt gaskällornas stängningsventiler.
- Öppna försiktigt sektionventilerna på MANYFLOW (2), till vilka gaskällor är anslutna med slangar eller rörslingor. Öppna försiktigt huvudventilen (3) för att släppa på gas till den anslutna utrustningen.

### 7.3.5. Avstängning

- Stäng avstängningsventilerna till gaskällorna.
- Släpp ut restgas från MANYFLOW-enheten över den anslutna utrustningen.
- Stäng de öppna stängningsventilerna (2) och stäng huvudventilen (3) på MANYFLOW.
- Koppla loss högtrycksslang eller rörslinga.

## 8. SERVICE OCH UNDERHÅLL

- Kontrollera regelbundet gascentralpanelen med avseende på ev. otätheter och skador på systemet. Kontroll av samtliga kopplingar och tätningar skall utföras med ett intervall om max sex månader eller kortare, om gjorda driftserfarenheter visar på detta.
- Vi rekommenderar att tätheten hos anslutningen till gaskällan kontrolleras vid varje byte av gaskälla. Om tätningen är ren och hel kan den användas på nytt. Om den är smutsig, eller skadad, skall den bytas ut.
- Samtliga gängkopplingar och slanganslutningar skall kontrolleras enl. fastställda arbetsföreskrifter, dock åtminstone en gång per år.
- Högtrycksregulatorer, bakslagsspärrar och filter innehåller delar som är tillverkade av plast, elastomerer och andra böjliga material. Med tiden kan dessa tappa sina egenskaper genom att de utsätts för stora temperaturväxlingar, UV-strålning och användning i krävande miljöer. Vi rekommenderar därför att dessa delar byts var femte år. Isoleringsventiler och backventiler bör bytas var tionde år. Lokala normer skall följas och praktiska erfarenheter tas tillvara.
- Följ anvisningarna för drift och underhåll till säkerhetsventilen (om sådan finns installerad).
- Alla kontroller och provningar skall journalföras enl. lokala system för kvalitetssäkring och säkerhet.
- Endast av GCE auktoriserad personal får utföra underhåll eller reparationer på gascentralen. Kontakta GCE Teknisk service för mer information angående servicemöjligheter i din region.
- Kontakta GCE kundtjänst beträffande reklamationer.

## 9. ÅTERVINNING AV PRODUKTEN

Före återvinning av panelen skall restgaser och toxiskt material tappas ur. Utrangerad panelen skall tas hand om av ett godkänt avfallshanteringsföretag och får under inga omständigheter betraktas som hushållsavfall. Det tillhör god etik och är också ekonomiskt fördelaktigt att lämna metall (järn, samt andra metaller) och icke-metalliska (plaster, elastomerer, etc.) komponenter från den isärtagna panelen till återvinning.


Produkten skall återvinnas enl. lokala föreskrifter och norm WEEE 2002/96/EG, om sådana tillbehör som kontaktlarm eller gasvärmare finns monterade.



## 10. ORDLISTA

	Varning!		Ingångsegenskaper
	Håll utrustningen torr!		Utgångsegenskaper
	Undre och övre temperaturgräns		Komponentnummer
	Undre och övre fuktighetsgräns		Håll apparaten utom påverkan från värmekällor och brännbara material
<b>Q</b>	Utgångsflöde		Skyddas mot kontakt med oljor och fetter
<b>P<sub>1</sub></b>	Ingångstryck		Följ användaranvisningen
<b>P<sub>4</sub></b>	Max. utgångstryck (stängningstryck)	<b>P<sub>2</sub></b>	Utgångstryck
	Produkten skall återvinnas i enlighet med normen WEEE 2002/96/EG. Den får inte kastas bland osorterade hushållssopor.		Produktens serienummer

SV

 Tillverkarens identifikationssymboler (enl norm ISO 7291)			
AIR	Luft	D	Luft
H	Vätgas	N	Kvävgas, inert gas
Y	MPS	A	Acetylen
E	Eten	L	Propen
P	Propan LPG	CO <sub>2</sub>	Koldioxid
F	Bensingas, eller blandning av bensingaser	M	Naturgas, metan
O	Syrgas		

## 11. GARANTI

GCE ger garantier mot fel i konstruktion, material eller funktion hos MANYFLOW högtrycksutrustningen under två år från leveransdagen, eller i enlighet med lokala föreskrifter.

GCE ansvarar inte för produktionsbortfall, utebliven vinst och inte heller för några som helst indirekta förluster. Vid fel i produkten orsakat av fel i konstruktion, material, eller utförande är GCE:s ansvar begränsat till utbyte av produkten, inom tre månader från leveransdagen, eller inom kortare tid, vilken kan vara angiven i offert. Produkter som återsänds till GCE tas inte emot annat än om GCE i förväg har givit sitt medgivande till retur.

Ansvar för MANYFLOW högtrycksutrustningen övergår oåterkalleligen på ägaren eller användaren, om ändringar, service, eller reparation utförs av personal som inte är anställd hos, eller auktoriserad av GCE, eller om utrustningen används på ett annat sätt än det som anges i denna användaranvisning.

SV

### TILLVERKARE:

GCE, s.r.o.  
Zizkova 381  
583 81 Chotebor  
Tjeckien

Tel : 00 420 569 661 111  
Fax : 00 420 569 661 602  
<http://www.gcegroup.com>  
© GCE s.r.o.

### 1. СООТВЕТСТВИЕ СТАНДАРТАМ

Продукт соответствует требованиям стандартов для систем централизованного газоснабжения в промышленных и технологических процессах:

- EN ISO 15615 Оборудование для газовой сварки. Системы распределения ацетилена для сварки, резания и связанных с ними процессов. Требования безопасности к устройствам высокого давления
- EN ISO 10297 Баллоны газовые. Клапаны баллонов. Технические требования и типовые испытания

### 2. ПРИМЕНЕНИЕ

MANYFLOW – компактный комплекс вентилей высокого давления для использования с кислородом, который может быть быстро собран и отлично подходит для временных установок, а также если пространство для установки ограничено.









MANYFLOW рассчитан максимум на 3 баллона. Все входные отверстия рассчитаны на входящее давление 200 бар и оснащены обратным клапаном.

### 3. ТРЕБОВАНИЯ К РАБОТЕ, ПЕРЕВОЗКЕ И ХРАНЕНИЮ

RU

ДЕРЖИТЕ КОМПЛЕКС И ВСЕ СООТВЕТСТВУЮЩЕЕ ОБОРУДОВАНИЕ ВДАЛИ ОТ:	РАБОТА	ПЕРЕВОЗКА	ХРАНЕНИЕ
- источников тепла (сигарет и т.д.);	✓	✓	✓
- легковоспламеняющихся материалов;	✓	✓	✓
- масла или жира (будьте осторожны при использовании крема для рук);	✓	✓	✓
- воды.	✓	✓	✓

Если комплекс вентилей хранится при температуре ниже  $-20^{\circ}\text{C}$ , не используйте его, пока температура прибора не достигнет как минимум  $-20^{\circ}\text{C}$ . При использовании необходимо соблюдать все местные законы, правила и требования к безопасности работ со сжатыми газами.

УСЛОВИЯ ПРОВЕДЕНИЯ РАБОТ		УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ И ТРАНСПОРТИРОВКИ	
	$-20/+60^{\circ}\text{C}$		$-40/+60^{\circ}\text{C}$
	10/100%		10/100%
	Беречь от воды		Беречь от воды
	Беречь от масла и жира		Беречь от масла и жира

## 4. ИНСТРУКТАЖ ОБСЛУЖИВАЮЩЕГО ПЕРСОНАЛА

Торговый представитель должен убедиться, что все пользователи получили полный инструктаж по применению прибора. Неопытные пользователи должны работать под наблюдением более опытного персонала.

### ТРЕБОВАНИЯ К БЕЗОПАСНОСТИ:

- Прочитайте инструкцию перед установкой и использованием прибора. Всегда следуйте инструкции.
- Продукт должен применяться только в целях, описанных в данной инструкции.
- Прибор ни при каких обстоятельствах не может и не должен быть модифицирован пользователем самостоятельно.
- Только авторизованные представители компании GCE могут заниматься обслуживанием прибора.
- Установка прибора может осуществляться исключительно квалифицированным персоналом в соответствии с местными директивами, правилами и стандартами. Работа с техническими газами, находящимися под высокими давлением требует знания технических стандартов, правил и директив для сжатых, сжиженных и находящихся под давлением газов:
- PED 97/23/ЕС Европейская директива по оборудованию для работы с давлением
- ISO 7291 Оборудование для газосварки – регуляторы давления для систем манифольдов, применяемых при сварке, резки и соответствующих процессах при давлении до 300 бар.
- ISO 5175-1 Газовое оборудование для сварки, резки и соответствующих процессов – Системы безопасности для топливных газов и кислорода/сжатого воздуха – часть 1: Общие рекомендации и требования.
- ISO 9090 Сжатость газа в оборудовании для газовой сварки и соответствующих процессах.
- ISO 9539 Оборудование для газовой сварки – Материалы для оборудования, используемого в газовой сварке, резки и соответствующих процессах.
- ISO 10297 Транспортировка газовых баллонов – Баллонные вентили – Специфика и типы тестирования – PED (Директива 97/23/ЕС по использованию оборудования под давлением).
- Местные правила, директивы, нормы и регулирующие положения также должны приниматься во внимание.



**Газовые установки должны использоваться квалифицированными специалистами, прошедшими инструктаж:**

- По данной инструкции.
- Об особых рисках при работе с газами под давлением.
- По технике безопасности.
- По поведению в случае возникновения чрезвычайных ситуаций.

Свяжитесь с представителем компании GCE, если вам необходим тренинг.

## 5. ОПИСАНИЕ ПРИБОРА

MANYFLOW – компактный комплекс вентиляей высокого давления для использования с кислородом, который может быть быстро собран и отлично подходит для временных установок, а также если пространство для установки ограничено.

MANYFLOW рассчитан максимум на 3 баллона. Все входные отверстия, рассчитанные на максимальное входящее давление, указанное в таблице ниже, оборудованы обратными клапанами.

MANYFLOW может применяться с другим оборудованием для систем центрального газоснабжения – это центральный редуктор, рукава высокого давления, стеновое крепление для баллона. См. таблицу.

## ВОЗМОЖНЫЕ АКСЕССУАРЫ:

Знак

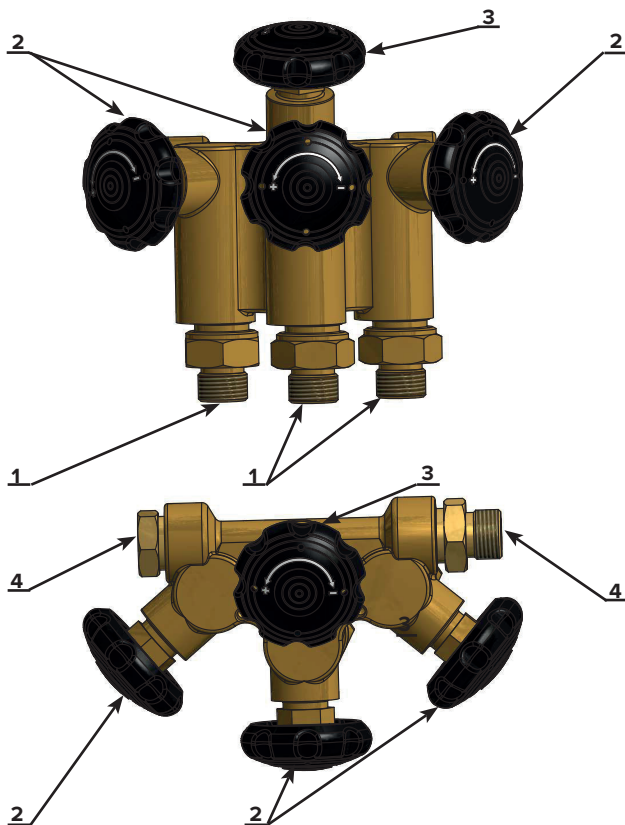
Главный шаровый вентиль МАНИФОЛЬД

## КОМПЛЕКТАЦИИ MANYFLOW:

Входное давление, тип газа

ВАРИАНТ 1	ВАРИАНТ 2
300 бар, кислород (O, D)	300 бар, ацетилен (A)
300 бар, инертный газ (N, CO <sub>2</sub> )	200 бар, инертный газ, топлив- ный газ (D, N, CO <sub>2</sub> , H, M, P)

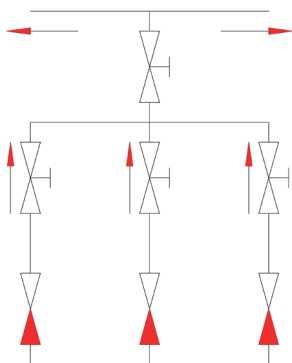
## 6. СХЕМАТИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ



RU

ПОЗ.	НАИМЕНОВАНИЕ	ПОЗ.	НАИМЕНОВАНИЕ
1	Входные отверстия	3	Шаровый вентиль для отдельной секции
2	Главный шаровый вентиль	4	Выходные отверстия

## 6.1 СХЕМА РАБОТЫ



RU

## 7. УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### 7.1 ОСНОВНЫЕ ИНСТРУКЦИИ














- Несоблюдение инструкции может привести к телесным повреждениям, смерти, повреждению имущества, оборудования, аннулировать гарантию в случае неправильной эксплуатации или неправильной работы прибора.
- Для установки данного прибора требуются шурупы и болты из нержавеющей стали.
- Прибор был протестирован производителем на наличие утечек. Все прокладки, поставляемые с данным прибором, должны быть использованы при установке. После полной установки прибора его нужно проверить на наличие утечек, чтобы убедиться, при перевозке и установке не возникло утечек.
- Хорошо затяните все крепления. При высоком давлении крепления затягиваются с силой 50-60 Н м, при низком – 15-20 Н м.
- Берегите прибор и его части от жира и масла.
- Руки, инструменты, рабочая одежда и другие материалы, используемые перед и при установке, также не должны содержать следов жира и масла.
- Проверьте, чтобы уплотнители были чистые и без повреждений. Не устанавливайте компоненты с поврежденными уплотнителями и прокладками.
- Присоединяйте выходные отверстия без силового воздействия на прибор. Удар может вызвать возникновение утечки, неправильную работу или повреждение прибора.
- Рекомендуется заземлить прибор.
- В случае внешней установки прибор необходимо укрыть от дождя, снега и прямых солнечных лучей. Укрытие должно закрываться на ключ во избежание несанкционированного доступа к прибору.

## 7.2 ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

1. Закрепите MANYFLOW на стене или стенде, используя крепление.
2. Подсоедините подходящие рукава высокого давления к входным отверстиям и необходимые устройства - к выходным.

## 7.3 ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

### 7.3.1 ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

-  Инструкции по эксплуатации должны быть доступны для чтения и храниться вместе с прибором.
-  Персонал, использующий прибор, должен пройти инструктаж.
-  Всегда следуйте требованиям к безопасности окружающей среды, чистоте и правилам техники безопасности при работе с кислородом под высоким давлением.
-  Берегите прибор от жира и масла. Мойте руки перед тем, как прикоснуться к прибору или баллону.
-  Там, где расположены вентили, запрещается курение, источники открытого огня, сигареты, хранение легковоспламеняющихся материалов.
-  Берегите прибор от пыли, воды, каустика/токсичных веществ, которые могут его повредить.
-  Если оператор подозревает или обнаружил, что прибор поврежден или функционирует неправильно, необходимо немедленно прекратить его использование и связаться с поставщиком.
-  Проверьте, чтобы вентиляционная решетка не была заблокирована, и вентиляционная система (после установки) работала исправно.
-  Только персонал, прошедший технику безопасности, может быть допущен к работе в прибором. Операторы также должны обладать базовыми знаниями об используемых газах.
-  Прибор нужно регулярно проверять, чтобы быть уверенным, что он функционирует исправно и нет утечек газа.
-  Все износившиеся или поврежденные детали следует заменять оригинальными запчастями. Прокладки, кольца, уплотнители должны быть чистыми и не иметь повреждений для бесперебойной работы.
-  В целях безопасности вентили следует открывать не спеша, плавно.
-  Убедитесь, что в прибор поступает подходящий тип газа. Неподходящий газ может вызвать взрыв или пожар, что, в свою очередь, может привести к травмам и повреждению имущества.

### 7.3.2. ПРОВЕРКА ПЕРЕД РАБОТОЙ

- MANYFLOW должен быть правильно установлен
- Все соединения плотно закреплены, нет утечек.
- Вся система очищена инертным газом.
- Запорные компоненты закрыты.

RU

### 7.3.3. ПОДСОЕДИНЕНИЕ ИСТОЧНИКОВ ГАЗА

- Проверьте, чтобы к системе был подключен подходящий тип газа. Убедитесь, что на поверхностях нет следов масла или жира, и в соединениях нет грязи. Очистите соединения, если есть необходимость. Не используйте поврежденные уплотнители.
- Подсоедините источники газа под высоким давлением и затяните соединения подходящим гаечным ключом.
- Проверьте все соединения на наличие утечек.

### 7.3.4. НАЧАЛО РАБОТЫ, ПОДКЛЮЧЕНИЕ ГАЗА

- Подсоедините источники газа 1-3.
- Медленно откройте вентили источников газа.
- Медленно откройте вентили MANYFLOW, подсоединенные к рукавам высокого давления, а также главный вентиль, чтобы создать давление на выходе.

### 7.3.5. ВЫКЛЮЧЕНИЕ

- Закройте вентили источников газа.
- Ликвидируйте давление в приборе MANYFLOW.
- Закройте вентили MANYFLOW, а также главный вентиль.
- Отсоедините рукава высокого давления.

## 8. СЕРВИС И ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Прибор следует регулярно проверять на наличие утечек и повреждений. Все соединения и уплотнители должны проверяться каждый 6 месяцев (как минимум) или так часто, как этого требуют местные правила.
- Рекомендуется проверять соединения и уплотнители при замене баллонов. Если они чистые и не повреждены, их можно использовать снова. Если они загрязнены или повреждены, их нужно заменить.
- Все соединения, в том числе гибкие, нужно регулярно проверять – частота проверок определяется местными правилами, но не реже раза в год.
- Регуляторы высокого давления, предохранительные клапаны, фильтры и гибкие рукава содержат детали, изготовленные из пластика, эластомеров и других гибких материалов. С течением времени они могут разрушаться под воздействием перепада температур, УФ-излучения и частого использования в сложной рабочей среде. Поэтому рекомендуется замена таких частей раз в 5 лет. После 10 лет использования требуется заменить стопорные клапаны и предохранительные клапаны. Следуйте местным правилам техники безопасности. Соблюдайте инструкцию по эксплуатации предохранительных клапанов.
- Все проверки необходимо протоколировать в соответствии с местными стандартами качества и безопасности.
- Только авторизованные представители могут обслуживать или ремонтировать прибор. Свяжитесь с поставщиком в случае необходимости ремонта или обслуживания.
- Если у вас есть претензии, свяжитесь с поставщиком.













## 9. УТИЛИЗАЦИЯ ПРИБОРА

Прежде всего манифольд должен быть очищен от возможных токсичных остатков. Манифольд должна утилизировать специальная служба. Будет полезным разобрать манифольд и отделить металлические части от неметаллических (пластик, эластомеры...) перед утилизацией.

Прибор должен быть утилизирован в соответствии с местными нормами и директивой WEEE 2002/96/EG, если нагревательные элементы считаются дополнительным оборудованием.



## 10. УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

	Осторожно		Входные характеристики
	Беречь от воды		Выходные характеристики
	Температурные ограничения		Номер продукта
	Ограничения по влажности		Беречь от огня и легковоспламеняющихся веществ
<b>Q</b>	Выходной поток		Беречь от масла и жира
<b>P<sub>1</sub></b>	Входное давление		См. инструкцию
<b>P<sub>4</sub></b>	Максимальное выходное давление	<b>P<sub>2</sub></b>	Выходное давление
	Утилизируйте в соответствии с директивой WEEE 2002/96/EG. Не смешивать с бытовыми отходами.		Серийный номер продукта (месяц, год, номер продукта)

RU

	Обозначения газов		
AIR	воздух	D	воздух
H	водород	N	азот, инертный газ
Y	MPS	A	ацетилен
E	этилен	L	пропилен
P	пропан или сжиженный газ	CO <sub>2</sub>	диоксид углерода
F	топливный газ и его смеси	M	природный газ, метан
O	кислород.		

## 11. ГАРАНТИЯ

GSE дает гарантию 2 года на MANYFLOW, или ту, которая соответствует местному законодательству. Гарантийный срок считается с даты отгрузки. Производитель не ответственен за утрату продукта, неполучение прибыли, любые другие не прямые потери. Если имеют место дефекты сборки и материалов, ответственность производителя ограничивается заменой приборов или деталей. Претензия должна быть составлена в письменном виде и получена производителем в течение 3 месяцев с даты отгрузки товара. Возвращенный товар не будет принят изготовителем, если только на возврат не получено предварительное согласие.

В случае, если прибор MANYFLOW был модифицирован или самостоятельно отремонтирован пользователем, ответственность переходит к нему.

Производитель не несет ответственности за поломку в случае неправильного использования прибора и несоблюдения инструкции по эксплуатации.

RU

### **ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:**

GSE, s.r.o., 583 81, Чехия, г. Хотеборж, ул. Жижкова, 381

Импортер в России: ООО «ГСЕ Красс», Россия, 188380, Ленинградская обл., Гатчинский район, пгт. Вырица, Сиверское шоссе, 168.

Тел. в Санкт-Петербурге: (812) 323-86-21; 323-86-39.

Тел. в Москве: (495) 745-26-99.

## 1. ELŐSZÓ

A termék megfelel az ipari és technológiai folyamatokhoz használt központi gázellátó berendezésekre vonatkozó szabványok alapvető követelményeinek.

- EN ISO 15615 Gázhorganyzó berendezések — Acetilén elosztórendszerek hegesztéshez, vágáshoz és hozzátartozó eljárásokhoz — Biztonsági követelmények nagynyomású berendezésekhez
- EN ISO 10297 Gázpalackok - Palack-szelepek - Specifikáció és típusvizsgálat

## 2. RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

A MANYFLOW egy kompakt, rugalmas magasnyomású szelepegység oxigénnel történő használatra, amely könnyen felszerelhető, és kiválóan használható ideiglenes berendezésekkel, vagy ahol nem áll rendelkezésre elegendő hely. A MANYFLOW legfeljebb 3 gázpalackkal használható. A szelepegység bemenetei rendeltetészerűen legfeljebb 300 bar bemeneti nyomással működnek, és rendelkeznek visszacsapó szeleppel.









## 3. HASZNÁLATI, SZÁLLÍTÁSI ÉS TÁROLÁSI KÖVETELMÉNYEK

A TERMÉKET ÉS A HOZZÁ TARTOZÓ BERENDEZÉSEKET TARTSA TÁVOL:	HASZNÁLAT	SZÁLLÍTÁS	TÁROLÁS
- hőforrásoktól (tűz, cigaretta stb.)	✓	✓	✓
- tűzveszélyes anyagoktól,	✓	✓	✓
- olajtól és zsírtól (különösen legyen óvatos a kézkrémekkel)	✓	✓	✓
- víztől	✓	✓	✓

HU

Ha a magasnyomású szelepegységet  $-20^{\circ}\text{C}$ -os hőmérséklet alatt tárolja, ne használja a magasnyomású szelepegységet addig, amíg a hőmérséklete el nem éri legalább a  $-20^{\circ}\text{C}$ -ot.

A sűrített gázokra, a baleset-megelőzésre és környezetvédelemre vonatkozó nemzeti jogszabályokat is be kell tartani.

MŰKÖDÉSI KÖRÜLMÉNYEK		TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS FELTÉTELEK	
	$-20/+60^{\circ}\text{C}$		$-40/+60^{\circ}\text{C}$
	10/100%		10/100%
	Tartsa szárazon!		Tartsa szárazon!
	Olajtól és zsíroktól tartsa távol!		Olajtól és zsíroktól tartsa távol!

## 4. AZ ALKALMAZOTTAK UTASÍTÁSA ÉS OKTATÁSA

A termék forgalmazója gondoskodik róla, hogy a terméket kezelő minden felhasználó és alkalmazott kapjon teljeskörű oktatást a termék működtetéséről. A tanulókat tapasztalt személy felügyelje.

### BIZTONSÁGI KÖVETELMÉNYEK:

- A termék beszerelése vagy használata előtt olvassa el ezt a használati utasítást. A jelen használati utasítást mindig tartsa be.
- A termék csak a jelen használati utasításban leírt célra használható!
- A terméket a gyártón kívül mások semmilyen körülmények között nem alakíthatják át.
- A termék karbantartását csak a GCE által meghatalmazott alkalmazottak végezhetik.
- A berendezés beszerelését csak képzett alkalmazottak végezhetik a helyi rendelkezéseknek, szabályoknak és szabványoknak megfelelően.

A magasnyomású technológiai gázok kezelése megköveteli a sűrített, cseppfolyósított és magasnyomású disszugiázokra vonatkozó műszaki szabványok, szabályok és irányelvek ismeretét, különös tekintettel a következő irányelvekre:

- PED 97/23/EK a nyomástartó berendezésekre vonatkozó európai irányelv.
- ISO 7291 Gázhegesztő eszközök. Gázhegesztés, lángvágás és rokoneljárások központi nyomáscsökkentői 300 bar bemenő üzemi nyomásig.
- ISO 5175-1 Gázhegesztő és vágó eszközök és minden rokon folyamatok – Biztonsági berendezések égőgázokhoz és oxigénhez vagy sűrített levegőhöz – 1. rész: Általános specifikációk és követelmények.
- ISO 9090 A gázhegesztés és rokon eljárások berendezéseinek gáztömörősége.
- ISO 9539 Gázhegesztő eszközök – A gázhegesztésben, vágásban és rokon folyamatokban használt eszközök anyagai.
- ISO 10297 Gázpalackok – Palackszelepek – Műszaki követelmény és típusvizsgálatok PED (irányelv a nyomástartó berendezésekről 97/23/EK).
- A nemzeti szabályokat, irányelveket, normákat és rendeleteket is be kell tartani.

HU



**A gázberendezéseket csak olyan személyek működtethetik, akik ismerik:**

- A jelen használati utasítást.
- A magasnyomású gázokkal végzett munka különleges veszélyeit.
- A biztonsági berendezések egészségügyi és munkavédelmi utasításait.
- A balesetekkel és termék üzemzavarával kapcsolatos kockázatkezelés módját.

Ha a GCE termékekkel kapcsolatos oktatóprogramokról többet szeretne megtudni, forduljon a GCE-hez.

## 5. TERMÉKLEÍRÁS

A MANYFLOW egy kompakt, rugalmas magasnyomású szelepegység oxigénnel történő használatra, amely könnyen felszerelhető, és kiválóan használható ideiglenes berendezésekkel, vagy ahol nem áll rendelkezésre elegendő hely.

A MANYFLOW legfeljebb 3 gázpalackkal használható. A szelepegység bemenetei rendeltetészerűen legfeljebb 300 bar bemeneti nyomással működnek, és rendelkeznek visszacsapó szeleppel.

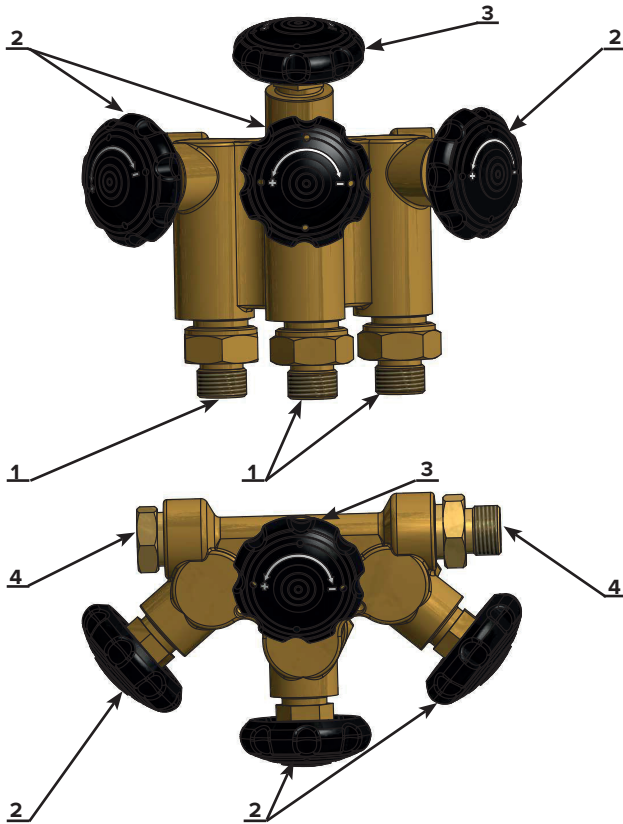
A MANYFLOW szelepegység felszerelhető további berendezésekkel, és teljes központi gázrendszer hozható létre, amely tartalmazza a központi nyomásscsoportot, a magasnyomású tömlőket és a palackrögzítő fali bilincseket.

## MANYFLOW MŰSZAKI ADATOK:

Bemeneti nyomás, gáztípus:

1. VÁLTOZAT	2. VÁLTOZAT
300 bar oxigén (O, D)	30 bar acetilén (A)
300 bar inert gáz (N, CO2)	200 bar inert gáz, égőgáz (D, N, CO2, H,M, P)

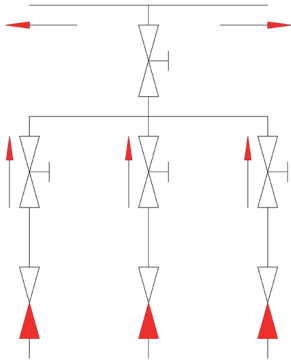
## 6. VÁZLATOS BEMUTATÁS



HU

SORSZ.	LEÍRÁS	SORSZ.	LEÍRÁS
1	1-3 gázbemenet visszacsapó szeleppel (lehet szabadon vagy ledugózva)	3	Fő elzárószelep
2	Szakasz elzárószelepek	4	Gázkimenetek (2)

## 6.1 A MŰKÖDÉS LEÍRÁSA



## 7. BESZERELÉSI ÉS HASZNÁLATI UTASÍTÁS

### 7.1 ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK

- A használati utasítás be nem tartása a következőket eredményezheti: sérülés, halál, anyagi kár vagy a berendezés megrongálódása, továbbá érvényteleníti a berendezés üzemzavarából vagy nem megfelelő használatából eredő kártérítési igényeket.
- A berendezés telepítése során rozsdamentes acél csavarokat kell használni.
- A teljes magasnyomású szelepegység tömítettségét a gyártó ellenőrizte. A magasnyomású szelepegységhez mellékelt összes tömítést fel kell használni a beszereléshez. Beépítés után ellenőrizni kell a teljes rendszer tömítettségét, mivel szállítás közben vagy a beszerelés során tömítetlenségek keletkezhetnek.
- Gondosan szorítsa meg az összes csatlakozást. A magasnyomású alkatrészeket 50-60 Nm forgatónyomatékkal szorítsa meg. Az alacsony nyomású alkatrészeket 15-20 forgatónyomatékkal kell megszorítani.
- Minden alkatrész legyen olaj- és zsírmentes.
- A kéz, a szerszámok, a munkaruha és minden más használt anyag is legyen olaj- és zsírmentes a beszerelés előtt és alatt.
- Ellenőrizze, hogy a tömítő felületek tiszták és sértetlen állapotúak. Ne szereljen be olyan alkatrészeket, amelyeknek a tömítő felületei vagy tömítései sérültek.
- A további eszközöket úgy csatlakoztassa a kimenetekre, hogy a berendezést ne feszítse. A feszültség szivárgást, üzemzavart vagy a magasnyomású szelepegység sérülését okozhatja.
- Jó gyakorlat leföldelni a MANYFLOW egységet és a hozzá tartozó csővezetékeket, különösen acetilén és hidrogén esetén, illetve a gázvezetékekre vonatkozó helyi telepítési szabályzatok szerint telepített berendezéseket.
- Kültérben történő telepítéskor a magasnyomású szelepegységet megfelelő burkolattal védeni kell az esőtől, hótól és a közvetlen napfénytől. Ez a burkolat legyen zárható szekrény, akadályozza meg az illetéktelen hozzáférést a magasnyomású szelepegységhez.

### 7.2 TELEPÍTÉSI UTASÍTÁSOK

1. A mellékelt bilincsekkel rögzítse a MANYFLOW szelepet a falra vagy állványra.
2. A bemenetre csatlakoztassa a megfelelő magasnyomású tömlőket, a kimenetre pedig az áramlás irányába eső eszközöket.

## 7.3 UTASÍTÁSOK AZ ÜZEMELTETŐ SZÁMÁRA

### 7.3.1 Biztonsági utasítások

-  A használati utasítás legyen mindig hozzáférhető, és tartsa a berendezés közelében.
-  A berendezést használó alkalmazottak kapjanak oktatást a magasnyomású szelepegység használatáról.
-  Mindig tartsa be a magasnyomású oxigénnel végzett munkákra vonatkozó környezetvédelmi, tisztasági és biztonsági irányelveket.
-  A magasnyomású szelepegységet tartsa olaj- és zsírmentesen. A magasnyomású szelepegység vagy a palack kezelése előtt mindig mosson kezet.
-  A magasnyomású szelepegység közelében tilos a dohányzás, a nyílt láng használata vagy tűzveszélyes anyagok tárolása.
-  Védje a magasnyomású szelepegységet portól, víztől és maró/mérgező környezettől, mert ezek károsíthatják a terméket.
-  Ha a kezelő azt gyanítja, vagy tudomása van róla, hogy a termék sérült vagy meghibásodott, akkor a magasnyomású szelepegységet nem szabad tovább használni, és értesíteni kell a beszállítót vagy meghatalmazott kereskedőt.
-  Ellenőrizze, hogy a szellőzőrácsok nincsenek eltorlaszolva, és az elszívőrendszer (ha van ilyen) megfelelően működik.
-  Csak a munkavédelmi és baleset-megelőzési oktatáson részt vett személyek kezelhetik a berendezést. A kezelőszemélyzet továbbá legyen birtokában a használt gázokra vonatkozó alapvető biztonsági ismereteknek.
-  A berendezést rendszeresen át kell vizsgálni, hogy megfelelően működik-e, illetve nincs-e gázzivárgás.
-  Minden kopott vagy sérült alkatrészt cseréljen ki eredeti pótalkatrészekkel. A hatékony működés érdekében a tömítések, O-gyűrűk és tömítő felületek mindig legyenek tiszták és sérülésmentesek.
-  Biztonsági okokból minden elzárószelepet lassan és egyenletesen kell kinyitni.
-  Gondoskodjon róla, hogy csak a megfelelő gázellátás csatlakozzon a magasnyomású szelepegységhez. Nem megfelelő gázellátás csatlakoztatása robbanáshoz vagy tűzhez vezethet, személyi sérülést és anyagi kárt okozhat.

### 7.3.2. Használat előtti ellenőrzőlista

- A magasnyomású MANYFLOW biztonságosan van felszerelve.
- Minden csatlakozás gáztömör, nincs szivárgás.
- A teljes rendszert inert gázzal átöblítették.
- Az elzáró alkatrészek zárva vannak.

### 7.3.3. A gázforrások csatlakoztatása

- Ellenőrizze, hogy minden gázforrás megfelelően azonosítva van, és valóban azt a gázt tartalmazza, amelynek használatára a rendszert meghatározták. Ellenőrizze, hogy a csatlakozó felületek olaj- és zsírmintesek, és győződjön meg róla, hogy nincsenek szilárd részecskék vagy szennyeződés a csatlakozásokban. Ha szükséges, tisztítsa meg őket. Soha ne használjon sérült tömítésű csatlakozót.
- Csatlakoztassa a magasnyomású gázforrásokat, és szorítsa meg őket a megfelelő villáskulccsal.
- Szivárgásészlelővel ellenőrizze az összes csatlakozást.

### 7.3.4. Indítás és a gázáramlás megnyitása

- Csatlakoztassa az 1-3 gázforrásokat.
- Lassan nyissa ki a gázforrások elzárószelepeit.
- Lassan nyissa ki a MANYFLOW egység elzárószelepeit (2), amelyek a magasnyomású tömlővel vagy csővel a gázpalackokhoz csatlakoznak, és a szelepegység fő elzárószelepét (3), amely biztosítja a nyomást az áramlás irányába eső készülékeknek.

### 7.3.5. Elzárás

- Zárja el a gázforrás elzárószelepeit.
- A leeresztési ponton keresztül nyomásmentesítse a MANYFLOW egységet.
- Zárja el a nyitva levő elzárószelepeket (2) és a fő elzárószelepet (3), valamint a MANYFLOW egység fő elzárószelepét (3).
- Válassza le a magasnyomású tömlőket vagy csővezetéseket a gázbemenetről (1).

## 8. SZERVIZ ÉS KARBANTARTÁS

HU

- A magasnyomású szelepegységet rendszeresen át kell vizsgálni, hogy nem sérült-e, illetve nem szivárog-e. Minden csatlakozás és tömítés tömítettségét ellenőrizni kell legalább hathavonta, vagy ahogy a helyi gyakorlat szükségesnek itéli.
- A gázpalackok cseréjekor javasolt mindig ellenőrizni a gázpalack csatlakozásánál levő tömítést. Ha tiszta és sértetlen állapotú, akkor tovább használható. Ha szennyezett vagy sérült, akkor ki kell cserélni.
- Minden menetes csatlakozást és hajlékony csővezetékét megfelelő időközönként ellenőrizni kell a helyi üzemeltetési körülményeknek megfelelően, de legalább évente át kell vizsgálni őket.
- A magasnyomású nyomásszabályozók, biztonsági szelepek, szűrők és hajlékony tömlők műanyagból, elasztomerből és más rugalmas anyagból készült alkatrészeket tartalmaznak. Idővel ezek elöregedhetnek a szélsőséges hőmérséklet ingadozás, az UV sugárzás és mostoha munkakörülmények miatt. Ezért javasolt ezeket az alkatrészeket 5 év után kicserélni. 10 év után az elzárószelepeket és visszacsapó szelepeket is ki kell cserélni. Kövesse a helyi szabványokat, az üzemi gyakorlatot és irányelveket. Kövesse a biztonsági szelep használati és karbantartási utasítását.
- Minden vizsgálatot és tesztet dokumentálni kell a helyi minőségügyi/munkavédelmi irányítási rendszerekkel összhangban.
- Csak a GCE meghatalmazott szerviz szakemberei szervizelhetik vagy javíthatják a magasnyomású szelep egységet.
- Az ön régiójában elérhető szolgáltatásokkal kapcsolatban forduljon a GCE műszaki szolgálatához. A garanciaigényekkel kapcsolatban forduljon a GCE ügyfélszolgálatához.













## 9. A TERMÉK ÁRTALMATLANÍTÁSA, ÚJRAHASZNOSÍTÁSA

Ártalmatlanítás előtt a gázközpontból ki kell tisztítani minden mérgező anyagmaradékot. A gázközpontot hivatalos hulladékkezelőnél kell leadni, nem kerülhet az általános lakossági hulladékba. Továbbá helyes gyakorlat, és üzletileg is előnyös, ha a terméket szétszereli, és újrahasznosítás céljából szétválogatja a fémes alkatrészeket (vas és színesfémek), valamint a nemfémes alkatrészeket (műanyag, elasztomer stb.).



A terméket a helyi rendeleteknek és a WEEE 2002/96/EG irányelvnek megfelelően kell újrahasznosítani, amennyiben érintésriasztó vagy előmelegítő tartozékok vannak felszerelve.

## 10. JELMAGYARÁZAT

	Vigyázat		Bemeneti jellemzők
	Tartsa szárazon		Kimeneti jellemzők
	Hőmérséklet alsó és felső határa		Gyártási szám
	Páratartalom alsó és felső határa		Hőtől és tűzveszélyes anyagoktól tartsa távol
<b>Q</b>	Kimeneti áramlási sebesség		Olajtól és zsíroktól tartsa távol
<b>P<sub>1</sub></b>	Bemeneti nyomás tartománya		Olvassa el a használati utasítást
<b>P<sub>4</sub></b>	Max. kimeneti nyomás (záró nyomás)	<b>P<sub>2</sub></b>	Kimeneti nyomás
	Küldje vissza a terméket újrahasznosításra. Az EU 2002/96/EG irányelv szerint. Ne dobja vegyes lakossági hulladékba.		Termék sorozatszám

HU

	A gáz azonosító jele (az ISO 7391 szerint)		
AIR	Levegő	D	Levegő
H	Hidrogén	N	Nitrogén, inert gáz
Y	MPS	A	Acetilén
E	Etilén	L	Propilén
P	Propán vagy LPG	CO <sub>2</sub>	Széndioxid
F	Égőgáz vagy égőgáz keverék	M	Földgáz, metán
O	Oxigén		

## 11. GARANCIA

A GCE a szállítás napjától számított két évre, vagy a helyi rendeletek szerint vállal garanciát a MANYFLOW magasnyomású szelepegységre hibás tervezés, anyag vagy kivitelezés miatt.

A GCE nem vállal felelősséget termelés kiesésért, nyereség elmaradásért vagy bármilyen más kárért vagy közvetett veszteségért. A termék bármilyen hibája esetén, amely hibás tervezésből, anyagból vagy kivitelezésből származik, a GCE felelőssége kizárólag ezen termékek cseréjére korlátozódik, feltéve hogy a GCE írásbeli értesítést kap a szállítástól vagy a feltételezett szállítástól számított három hónapon belül vagy az árajánlatban meghatározott rövidebb időn belül.

A GCE-hez visszaküldött termékeket csak akkor fogadjuk el, ha a termék visszaküldésének elfogadásába a GCE előzetesen írásban beleegyezett.

A MANYFLOW magasnyomású szelepegység ipari gázokkal történő használatának felelőssége visszavonhatatlanul átkerül a tulajdonosra vagy üzemeltetőre abban az esetben, ha azt nem a GCE által alkalmazott vagy meghatalmazott személy módosítja, szervizeli vagy javítja, vagy ha a berendezést nem a rendeltetésének megfelelő módon használják.

A GCE nem tehető felelőssé a berendezés nem rendeltetésszerű használata miatt, ha azt nem a használati utasításnak megfelelően használták.

HU

### **GYÁRTÓ:**

GCE, s.r.o.

Zizkova 381

583 81 Chotebor

Cseh Köztársaság

Tel : 00 420 569 661 111

Fax : 00 420 569 661 602

<http://www.gcegroup.com>

© GCE s.r.o.





**Manufacturer:**

GCE, s.r.o.  
Žižkova 381, 583 01 Chotěboř, Česká republika  
<http://www.gcegroup.com>